

# **GONGYO - SHU**

**Livro de Ritualística**





# ÍNDICE

## 目次

|                                           |            |    |
|-------------------------------------------|------------|----|
| <b>Kada (Gatha)</b>                       | 伽陀         | 04 |
| <b>Ti-sarana</b>                          | 三帰依 (パーリ文) | 05 |
| <b>Aviso de leitura</b>                   | 表白拝読のお知らせ  | 06 |
| <b>Sutra de Amida do Manifesto Solene</b> | 佛説阿彌陀經     | 07 |
| <b>Shôshingue</b>                         | 正信偈        | 28 |
| <b>Nembutsu</b>                           | 念仏         | 44 |
| <b>Wasan</b>                              | 和讃         | 45 |
| <b>Ekô</b>                                | 回向         | 49 |
| <b>Wasan</b>                              | 和讃         | 50 |
| <b>Epístola</b>                           | 御文         | 71 |
| <b>Shinshû Shûka</b>                      | 真宗宗歌       | 76 |
| <b>Ondokusan</b>                          | 恩徳讃        | 78 |
| <b>Esclarecimentos</b>                    | お語解説       | 79 |

KADA (GATHA)

伽 陀

|     |     |    |    |     |    |     |
|-----|-----|----|----|-----|----|-----|
| ぜん  | しょう | み  | だ  | にう  | どう | じょう |
| 先   | 請   | 彌  | 陀  | 入   | 道  | 場   |
| ZEN | SHÔ | MI | DA | NIU | DÔ | DYÔ |

|    |   |    |     |    |    |    |
|----|---|----|-----|----|----|----|
| ふ  | い | ぐ  | がん  | おう | じ  | こう |
| 不  | 違 | 弘  | 願   | 應  | 時  | 迎  |
| FU | I | GU | GAN | Ô  | DI | KÔ |

|     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| かん  | のん  | せい  | し   | じん  | じゃ  | しゅ  |
| 觀   | 音   | 勢   | 至   | 塵   | 沙   | 衆   |
| KAN | NON | SEI | SHI | DIN | DYA | SHU |

|     |    |     |    |     |     |   |
|-----|----|-----|----|-----|-----|---|
| じゅう | ぶ  | じょう | け  | らい  | にう  | え |
| 從   | 佛  | 乘   | 華  | 來   | 入   | 會 |
| DYÛ | BU | DYÔ | KE | RAI | NIU | E |

Primeiramente, rogamos ao Venerável Amida

Que se digne adentrar neste Sagrado Recinto.

Que, conforme o amplo voto, venha no momento adequado,

E que a multidão, numerosa como as areias do Ganges,

Liderada pelos Bodhisattvas Kannon e Seishi,

Acompanhe o Buda em seus veículos de flores,

Integrando a Santa Assembléia.

TI-SARANA  
三帰依 (パリー文)

♩ = 80 位  
(復唱法による)

BU'-DAN SA-RA-NAN GA' - TYA - MI

DAN-MAN SA-RA-NAN GA' - TYA - MI

SAN-GAN SA-RA-NAN GA' - TYA - MI

|         |         |          |
|---------|---------|----------|
| Buddham | saraṇam | gacchāmi |
| ぶっだん    | さらなん    | がっちゃーみ   |
| Dhammam | saraṇam | gacchāmi |
| だんまん    | さらなん    | がっちゃーみ   |
| Samgham | saraṇam | gacchāmi |
| さんがん    | さらなん    | がっちゃーみ   |

Nota: Este texto está em páli que é uma antiga língua utilizada na Índia.

|                  |              |                   |
|------------------|--------------|-------------------|
| Eu tomo o Buda   | o Desperto   | como meu refúgio. |
| Eu tomo o Dharma | a Lei        | como meu refúgio. |
| Eu tomo o Samgha | a Comunidade | como meu refúgio. |

- ◆ Aviso de leitura do Manifesto Solene

## **Aviso de leitura do Manifesto Solene**

### **表白拝読のお知らせ**

Após a recitação do TI-SARANA, o oficiante fará a leitura do Manifesto Solene, referente à celebração que está sendo realizada.

三帰依(パーリ文)唱和の後、導師が法事の  
表白を拝読致します。

# **SUTRA DE AMIDA**

## **佛 說 阿 彌 陀 經**

ぶつ せ あ み だ きょう  
○ 佛 說 阿 彌 陀 經  
BU SE A MI DA KYÔ

によ ぜ が もん いち じ ぶつ ざい しゃ  
如 是 我 聞 ・ 一 時 佛 ・ 在 舍  
NYO ZE GA MON ITI DI BUTSU ZAI SHA

え こく ぎ じゅぎつ こ どくおん よ だい び  
衛 國 ・ 祇 樹 給 孤 獨 園 ・ 與 大 比  
E KOKU GUI DYU GUI KO DOKU ON YO DAI BI

く しゅ せん に ひやく ご じゅうにん く かい  
丘 衆 ・ 千 二 百 五 十 人 俱 ・ 皆  
KU SHU SEN NI HYAKU GO DYU NIN KU KAI

ぜ だい あ ら かん しゅ しょ ち しき ちょう  
是 大 阿 羅 漢 ・ 衆 所 知 識 ・ 長  
ZE DAI A RA KAN SHU SHO TI SHIKI TYÔ

ろう しゃ り ほ ま か もっ けん れん ま  
老 舍 利 弗 ・ 摩 訶 目 犍 連 ・ 摩  
RÔ SHA RI HO MA KA MO KEN REN MA

か か しょう ま か か せん ねん ま か  
訶 迦 葉 ・ 摩 訶 迦 旃 延 ・ 摩 訶  
KA KA SHÔ MA KA KA SEN NEN MA KA

く ち ら り は だ しゅ り はん だ  
俱 絺 羅 ・ 離 婆 多 ・ 周 利 槃 陀  
KU TI RA RI HA DA SHU RI HAN DA

か なん だ あ なん だ ら ご ら  
伽 ・ 難 陀 ・ 阿 難 陀 ・ 羅 睺 羅 ・  
KA NAN DA A NAN DA RA GO RA

きょう ぼん は だい びん づ る は ら  
憍 梵 波 提 ・ 賓 頭 盧 頗 羅  
KYÔ BON HA DAI BIN ZU RU HA RA

墮・迦留陀夷・摩訶劫賓那・  
DA KA RU DA I MA KA KÔ HIN NA

薄拘羅・阿菟樓駄・如是等・  
HA' KU RA A DO RO DA NYO ZE TÔ

諸大弟子・并諸菩薩摩訶  
SHO DAI DEI SHI BYÔ SHO BO SA" MA KA

薩・文殊師利法王子・阿逸多  
SA" MON DYU SHI RI HÔ Ô DI A I' TA

菩薩・乾陀訶提菩薩・常精  
BO SA" KEN DA KA DAI BO SA" DYÔ SHÔ

進菩薩・與如是等・諸大菩  
DIN BO SA" YO NYO ZE TÔ SHO DAI BO

薩・及釋提桓因等・無量  
SA" GU' SHAKU DAI KAN IN TÔ MU RYÔ

諸天・大衆俱・  
SHOTEN DAI SHU KU

爾時佛告・長老舍利弗・  
NI DI BUTSU GÔ TYÔ RÔ SHA RI HO"

從是西方・過十萬億佛  
DYÛ ZE SAI HÔ KA DYÛ MAN NOKU BUTSU

土・有世界・名曰極樂・  
DO U SE KAI MYÔ WA" GOKU RAKU

其<sup>ご</sup>土<sup>ど</sup>有<sup>う</sup>佛<sup>ぶ</sup>・號<sup>ごう</sup>阿<sup>あ</sup>彌<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>・今<sup>こん</sup>現<sup>げん</sup>  
GO DO U BU" GÔ A MI DA KONGUEN

在<sup>ざい</sup>説<sup>せつ</sup>法<sup>ぼう</sup>・舍<sup>しゃ</sup>利<sup>り</sup>弗<sup>ほ</sup>・彼<sup>ひ</sup>土<sup>ど</sup>何<sup>が</sup>故<sup>こ</sup>・  
ZAI SE' PÔ SHA RI HO" HI DO GA KO

名<sup>みょう</sup>爲<sup>い</sup>極<sup>ごく</sup>樂<sup>らく</sup>・其<sup>ご</sup>國<sup>こく</sup>衆<sup>しゅ</sup>生<sup>じょう</sup>・無<sup>む</sup>  
MYÔ I GOKU RAKU GO KOKU SHU DYÔ MU

有<sup>う</sup>衆<sup>しゅ</sup>苦<sup>く</sup>・但<sup>たん</sup>受<sup>じゅ</sup>諸<sup>しよ</sup>樂<sup>らく</sup>・故<sup>こ</sup>名<sup>みょう</sup>  
U SHU KU TAN DYU SHO RAKU KO MYÔ

極<sup>ごく</sup>樂<sup>らく</sup>・  
GOKU RAKU

又<sup>う</sup>舍<sup>しゃ</sup>利<sup>り</sup>弗<sup>ほ</sup>・極<sup>ごく</sup>樂<sup>らく</sup>國<sup>こく</sup>土<sup>ど</sup>・  
U SHA RI HO" GOKU RA' KOKU DO

七<sup>しち</sup>重<sup>じゅう</sup>欄<sup>らん</sup>楯<sup>じゅん</sup>・七<sup>しち</sup>重<sup>じゅう</sup>羅<sup>ら</sup>網<sup>もう</sup>・  
SHITI DYÛ RAN DYUN SHITI DYÛ RA MÔ

七<sup>しち</sup>重<sup>じゅう</sup>行<sup>ぎょう</sup>樹<sup>じゅ</sup>・皆<sup>かい</sup>是<sup>ぜ</sup>四<sup>し</sup>寶<sup>ほう</sup>・  
SHITI DYÛ GYÔ DYU KAI ZE SHI HÔ

周<sup>しゅう</sup>市<sup>そう</sup>圍<sup>い</sup>繞<sup>にょう</sup>・是<sup>ぜ</sup>故<sup>こ</sup>彼<sup>ひ</sup>國<sup>こく</sup>・名<sup>みょう</sup>曰<sup>わ</sup>  
SHÛ SÔ I NYÔ ZE KO HI KOKU MYÔ WA"

極<sup>ごく</sup>樂<sup>らく</sup>・  
GOKU RAKU

又<sup>う</sup>舍<sup>しゃ</sup>利<sup>り</sup>弗<sup>ほ</sup>・極<sup>ごく</sup>樂<sup>らく</sup>國<sup>こく</sup>土<sup>ど</sup>・  
U SHA RI HO" GOKU RA' KOKU DO

有<sup>う</sup> 七<sup>しつ</sup> 寶<sup>ほう</sup> 池<sup>ち</sup> • 八<sup>はっ</sup> 功<sup>く</sup> 德<sup>どく</sup> 水<sup>すい</sup> •

U SHI' PÔ TI HA' KU DOKU SUI

充<sup>じゅ</sup> 滿<sup>まん</sup> 其<sup>ご</sup> 中<sup>ちゅう</sup> • 池<sup>ち</sup> 底<sup>てい</sup> 純<sup>じゅん</sup> 以<sup>に</sup> •

DYU MAN GO TYÛ TI TEI DYUN NI

金<sup>こん</sup> 沙<sup>しゃ</sup> 布<sup>ふ</sup> 地<sup>ぢ</sup> • 四<sup>し</sup> 邊<sup>へん</sup> 階<sup>かい</sup> 道<sup>どう</sup> •

KON SHA FU DI SHI HEN KAI DÔ

金<sup>こん</sup> 銀<sup>ぎん</sup> 瑠<sup>る</sup> 璃<sup>り</sup> • 玻<sup>は</sup> 瓊<sup>り</sup> 合<sup>ごう</sup> 成<sup>じょう</sup> • 上<sup>じょう</sup> 有<sup>う</sup>

KON GON RU RI HA RI GÔ DYÔ DYÔ U

樓<sup>ろう</sup> 閣<sup>かく</sup> • 亦<sup>やく</sup> 以<sup>い</sup> 金<sup>こん</sup> 銀<sup>ぎん</sup> 瑠<sup>る</sup> 璃<sup>り</sup> • 玻<sup>は</sup> 瓊<sup>り</sup>

RÔ KAKU YAKU I KON GON RU RI HA RI

碑<sup>しゃ</sup> 磔<sup>こ</sup> • 赤<sup>しゃく</sup> 珠<sup>しゅ</sup> 碼<sup>め</sup> 碯<sup>のう</sup> • 而<sup>に</sup> 嚴<sup>ごん</sup> 飾<sup>じき</sup>

SHA KO SHAKU SHU ME NÔ NI GON DIKI

之<sup>し</sup> • 池<sup>ち</sup> 中<sup>ちゅう</sup> 蓮<sup>れん</sup> 華<sup>げ</sup> • 大<sup>だい</sup> 如<sup>にょ</sup> 車<sup>しゃ</sup> 輪<sup>りん</sup> •

SHI TI TYÛ REN GUE DAI NYO SHA RIN

青<sup>しょう</sup> 色<sup>しき</sup> 青<sup>しょう</sup> 光<sup>こう</sup> • 黄<sup>おう</sup> 色<sup>しき</sup> 黄<sup>おう</sup> 光<sup>こう</sup> •

SHÔ SHIKI SHÔ KÔ Ô SHIKI Ô KÔ

赤<sup>しゃく</sup> 色<sup>しき</sup> 赤<sup>しゃつ</sup> 光<sup>こう</sup> • 白<sup>びやく</sup> 色<sup>しき</sup> 白<sup>びやつ</sup> 光<sup>こう</sup> •

SHAKU SHIKI SHA' KÔ BYAKU SHIKI BYA' KÔ

微<sup>み</sup> 妙<sup>みょう</sup> 香<sup>こう</sup> 潔<sup>けつ</sup> • 舍<sup>しゃ</sup> 利<sup>り</sup> 弗<sup>ほ</sup> • 極<sup>ごく</sup> 樂<sup>らつ</sup>

MI MYÔ KÔ KE' SHA RI HO" GOKU RA'

國<sup>こく</sup> 土<sup>ど</sup> • 成<sup>じょう</sup> 就<sup>じゅ</sup> 如<sup>にょ</sup> 是<sup>ぜ</sup> • 功<sup>く</sup> 德<sup>どく</sup>

KOKU DO DYÔ DYU NYO ZE KU DOKU

しょう ぎん  
莊 嚴  
SHÔ GON

う しゃ り ほ ひ ぶつ こく ど じょう さ  
又 舍利 弗 ・ 彼 佛 國 土 ・ 常 作  
U SHA RI HO" HI BU" KOKU DO DYÔ SA"

てん がく おう ぎん い ぢ ちゅう や ろく  
天 樂 ・ 黃 金 爲 地 ・ 晝 夜 六  
TEN GAKU Ô GON I DI TYÛ YA ROKU

じ に う まん だ ら け ご こく しゅ  
時 ・ 而 雨 曼 陀 羅 華 ・ 其 國 衆  
DI NI U MAN DA RA KE GO KOKU SHU

じょう じょう い しょう たん かく い え こく  
生 ・ 常 以 清 旦 ・ 各 以 衣 祴 ・  
DYÔ DYÔ I SHÔ TAN KAKU I E KOKU

じょう しゅ みょう け く よう た ほう じゅう  
盛 衆 妙 華 ・ 供 養 他 方 ・ 十  
DYÔ SHU MYÔ KE KU YÔ TA HÔ DYÛ

まん のく ぶ そく い じき じ げん  
万 億 佛 ・ 即 以 食 時 ・ 還  
MAN NOKU BU" SOKU I DIKI DI GUEN

とう ほん ごく ほん じき きょうぎよう しゃ り  
到 本 國 ・ 飯 食 經 行 ・ 舍 利  
TÔ HON GOKU BON DIKI KYÔ GYÔ SHA RI

ほ ごく らっ こく ど じょう じゅ によ ぜ  
弗 ・ 極 樂 國 土 ・ 成 就 如 是 ・  
HO" GOKU RA' KOKU DO DYÔ DYU NYO ZE

く ぶく しょう ぎん  
功 德 莊 嚴  
KU DOKU SHÔ GON

ぶ し しゃ り ほ ひ こく じょう う しゅ  
復 次 舍 利 弗 ・ 彼 國 常 有 ・ 種  
BU" SHI SHA RI HO" HI KOKU DYÔ U SHU

じゅ き みょう ざっ しき し ちょう びゃっ こう  
種 奇 妙 ・ 雜 色 之 鳥 ・ 白 鵲  
DYU KI MYÔ ZA' SHIKI SHI TYÔ BYA' KÔ

く じゃく おう む しゃ り かりょうびん が  
孔 雀 ・ 鸚 鵡 舍 利 ・ 迦 陵 頻 伽 ・  
KU DYAKU Ô MU SHA RI KA RYÔ BIN GA

ぐ みょう し ちょう ぜ しょ しゅ ちょう ちゅう  
共 命 之 鳥 ・ 是 諸 衆 鳥 ・ 畫  
GU MYÔ SHI TYÔ ZE SHO SHU TYÔ TYÛ

や ろく じ しゅつ わ げ おん ご おん  
夜 六 時 ・ 出 和 雅 音 ・ 其 音  
YA ROKU DI SHUTSUWA GUE ON GO ON

えん ちょう ご こん ご りき しち ぼ だい  
演 暢 ・ 五 根 五 力 ・ 七 菩 提  
EN TYÔ GO KON GO RIKI SHITI BO DAI

ぶん はっ しょう どう ぶん によ ぜ とう ほう  
分 ・ 八 聖 道 分 ・ 如 是 等 法 ・  
BUN HA' SHÔ DÔ BUN NYO ZE TÔ HÔ

ご ど しゅ じょう もん ぜ おん に かい  
其 土 衆 生 ・ 聞 是 音 已 ・ 皆  
GO DO SHU DYÔ MON ZE ON NI KAI

しっ ねん ぶ ねん ぼう ねん そう しゃ り ほ  
悉 念 佛 念 法 念 僧 ・ 舍 利 弗 ・  
SHI' NEN BU" NEN PÔ NEN SÔ SHA RI HO"

によ も い し ちょう じつ ぜ ざい ほう しょ  
汝 勿 謂 此 鳥 ・ 實 是 罪 報 所  
NYO MO" I SHI TYÔ DITSU ZE ZAI HÔ SHO

しょう しょ い しゃ が ひ ぶつ こく ど  
生 ・ 所 以 者 何 ・ 彼 佛 國 土 ・  
SHÔ SHO I SHA GA HI BU' KOKU DO

む さん まく しゅ しゃ り ほ ご ぶつ  
無 三 惡 趣 ・ 舍 利 弗 ・ 其 佛  
MU SAN MAKU SHU SHA RI HO" GO BU'

こく ど しょう む さん まく どう し みょう  
 國 土 ・ 尚 無 三 惡 道 之 名 ・  
 KOKU DO SHÔ MU SAN MAKU DÔ SHI MYÔ

が きょう う じつ ぜ しょ しゅ ちよう かい  
 何 況 有 實 ・ 是 諸 衆 鳥 ・ 皆  
 GA KYÔ U DITSU ZE SHO SHU TYÔ KAI

ぜ あ み だ ぶ よく りょう ほう おん せん る  
 是 阿 彌 陀 佛 ・ 欲 令 法 音 宣 流 ・  
 ZE A MI DA BU" YOKU RYÔ HÔ ON SEN RU

へん げ しょ さ しゃ り ほ ひ ぶつ  
 變 化 所 作 ・ 舍 利 弗 ・ 彼 佛  
 HEN GUE SHO SA SHA RI HO" HI BU"

こく ど み ふ すい どう しょ ほう ぎょう  
 國 土 ・ 微 風 吹 動 ・ 諸 寶 行  
 KOKU DO MI FU SUI DÔ SHO HÔ GYÔ

じゅ ぎつ ぼう ら もう しゅつ み みょう おん  
 樹 ・ 及 寶 羅 網 ・ 出 微 妙 音 ・  
 DYU GUT PÔ RA MÔ SHUTSU MI MYÔ ON

ひ によ ひやく せん じゅ がく どう じ く さ  
 譬 如 百 千 種 樂 ・ 同 時 俱 作 ・  
 HI NYOHYAKUSEN DYU GAKU DÔ DI KU SA

もん ぜ おん しゃ かい じ ねん しょう ねん ぶ  
 聞 是 音 者 ・ 皆 自 然 生 ・ 念 佛  
 MON ZE ON SHA KAI DI NEN SHÔ NEN BU"

ねん ぼう ねん そう し しん しゃ り ほ ご  
 念 法 念 僧 之 心 ・ 舍 利 弗 ・ 其  
 NEN PÔ NEN SÔ SHI SHIN SHA RI HO" GO

ぶつ こく ど じょう じゅ によ ぜ く ぶく  
 佛 國 土 ・ 成 就 如 是 ・ 功 德  
 BU" KOKU DO DYÔ DYU NYO ZE KU DOKU

しょう ごん  
 莊 嚴 ・  
 SHÔ GON

○<sup>しゃ り ほ</sup>舍利弗・<sup>お によ い うん が</sup>於汝意云何・<sup>ひ</sup>彼

<sup>ぶ が こ</sup>佛何故・<sup>ごう あ み だ</sup>號阿彌陀・<sup>しゃ り ほ</sup>舍利弗・<sup>ひ</sup>彼

<sup>ぶ こう みょう む りょう</sup>佛光明無量・<sup>しょう じつ ぼう こく</sup>照十方國・<sup>む</sup>無

<sup>しょう しょう げ</sup>所障礙・<sup>ぜ こ ごう い あ み だ</sup>是故號爲阿彌陀・<sup>う</sup>又

<sup>しゃ り ほ</sup>舍利弗・<sup>ひ ぶ じゅ みょう</sup>彼佛壽命・<sup>ぎゅう ご にん</sup>及其人

<sup>みん</sup>民・<sup>む りょう む へん</sup>無量無邊・<sup>あ そう ぎ こう</sup>阿僧祇劫・

<sup>こ みょう あ み だ</sup>故名阿彌陀・<sup>しゃ り ほ</sup>舍利弗・<sup>あ み だ</sup>阿彌陀

<sup>ぶ</sup>佛・<sup>じょう ぶ い らい</sup>成佛已來・<sup>お こん じつ こう</sup>於今十劫・<sup>う</sup>又

<sup>しゃ り ほ</sup>舍利弗・<sup>ひ ぶ う む りょう む へん</sup>彼佛有無量無邊・

<sup>しょう もん だい し</sup>聲聞弟子・<sup>かい あ ら かん</sup>皆阿羅漢・<sup>ひ ぜ</sup>非是

<sup>さん じゅ</sup>算數・<sup>し しょう のう ち</sup>之所能知・<sup>しょう ぼ さん</sup>諸菩薩

しゅ やく ぶ によ ぜ しゃ り ほ ひ  
 衆 • 亦復如是 • 舍利弗 • 彼  
 SHU YAKU BU NYO ZE SHA RI HO" HI

ぶつ こく ど じょう じゅ によ ぜ く ぶく  
 佛 國土 • 成就如是 • 功德  
 BU' KOKU DO DYÔ DYU NYO ZE KU DOKU

しょう ごん  
 莊嚴 •  
 SHÔ GON

う しゃ り ほ ごく らっ こく ど しゅ  
 又 舍利弗 • 極樂國土 • 衆  
 U SHA RI HO" GOKU RA' KOKU DO SHU

じょうしょう しゃ かい ぜ あ び ばっ ち ご  
 生生者 • 皆是阿鞞跋致 • 其  
 DYÔ SHÔ SHA KAI ZE A BI BA' TI GO

ちゅう た う いったい しょう ふ しょう ご しゅ じん  
 中多有 • 一生補處 • 其數甚  
 TYÛ TA U I' SHÔ FU SHO GO SHU DIN

た ひ ぜ さん じゅ しょう のう ち し  
 多 • 非是算數 • 所能知之 •  
 TA HI ZE SAN DYU SHO NÔ TI SHI

たん か い む りょう む へん あ そう ぎ こう  
 但可以無量無邊 • 阿僧祇劫  
 TAN KA I MU RYÔ MU HEN A SÔ GUI KÔ

せつ しゃ り ほ しゅ じょう もん しゃ おう  
 說 • 舍利弗 • 衆生聞者 • 應  
 SE' SHA RI HO" SHU DYÔ MON SHA Ô

とう ほつ がん がん しょう ひ こく  
 當發願 • 願生彼國 •  
 TÔ HOTSU GAN GAN SHÔ HI KOKU

しょ い しゃ が とく よ によ ぜ しょ  
 所以者何 • 得與如是 • 諸  
 SHO I SHA GA TOKU YO NYO ZE SHO

じょうぜん にん く え いっ しょ しゃ り ほ  
上善人・俱會一處・舍利弗・  
DYÔ ZEN NIN KU E I' SHO SHA RI HO"

ふ か い しょう ぜん ごん ふく とく いん ねん  
不可以少善根・福德因縁・  
FU KA I SHÔ ZEN GON FUKU TOKU IN NEN

とく しょう ひ こく  
得生彼國・  
TOKU SHÔ HI KOKU

しゃ り ほ にかく う ぜん なん し ぜん  
舍利弗・若有善男子善  
SHA RI HO" NYAKU U ZEN NAN SHI ZEN

によ にん もん せつ あ み だ ぶ しょう じ  
女人・聞説阿彌陀佛・執持  
NYO NIN MON SE' A MI DA BU" SHIU DI

みょう ごう にかく いち にち にかく に にち  
名號・若一日・若二日・  
MYÔ GÔ NYAKU ITI NITI NYAKU NI NITI

にかく さん にち にかく し にち  
若三日・若四日・  
NYAKU SAN NITI NYAKU SHI NITI

にかく ご にち にかく ろく にち  
若五日・若六日・  
NYAKU GO NITI NYAKU ROKU NITI

にかく しち にち いっ しん ふ らん  
若七日・一心不亂・  
NYAKU SHITI NITI I' SHIN FU RAN

ご にん りん みょう じゅう じ あ み だ ぶ  
其人臨命終時・阿彌陀佛・  
GO NIN RIN MYÔ DYÛ DI A MI DA BU"

よ しょう しょう じゅ げん ざい ご ぜん ぜ  
與諸聖衆・現在其前・是  
YO SHO SHÔ DYU GUEN ZAI GO ZEN ZE

にん じゅ じ しん ぶ てん どう そく とく  
人 終 時 ・ 心 不 顛 倒 ・ 即 得  
NIN DYU DI SHIN PU TEN DÔ SOKU TOKU

おう じょう あ み だ ぶ ごく らっ こく ど  
往 生 ・ 阿 彌 陀 佛 ・ 極 樂 國 土 ・  
Ô DYÔ A MI DA BU" GOKU RA' KOKU DO

しゃ り ほ が けん ぜ り こ せつ  
舍 利 弗 ・ 我 見 是 利 ・ 故 說  
SHA RI HO" GA KEN ZE RI KO SE'

し ごん にゃく う しゅ じょう もん ぜ せつ  
此 言 ・ 若 有 衆 生 ・ 聞 是 說  
SHI GON NYAKU U SHU DYÔ MON ZE SE'

しゃ おう とう ほつ がん しょう ひ  
者 ・ 應 當 發 願 ・ 生 彼  
SHA Ô TÔ HOTSU GAN SHÔ HI

こく ど  
國 土 ・  
KOKU DO

しゃ り ほ によ が こん しゃ さん だん  
舍 利 弗 ・ 如 我 今 者 ・ 讚 歎  
SHA RI HO" NYO GA KON SHA SAN DAN

あ み だ ぶ ふ か し ぎ く どく  
阿 彌 陀 佛 ・ 不 可 思 議 功 德 ・  
A MI DA BU" FU KA SHI GUI KU DOKU

とう ぼう やく う あ しゅく び ぶ しゅ み  
東 方 亦 有 ・ 阿 閼 鞞 佛 ・ 須 彌  
TÔ BÔ YAKU U A SHUKU BI BU" SHU MI

そう ぶ だい しゅ み ぶ しゅ み こう ぶ  
相 佛 ・ 大 須 彌 佛 ・ 須 彌 光 佛 ・  
SÔ BU" DAI SHU MI BU" SHU MI KÔ BU"

みょう おん ぶ によ ぜ とう ごう が しゃ  
妙 音 佛 ・ 如 是 等 ・ 恆 河 沙  
MYÔ ON BU" NYO ZE TÔ GÔ GA SHA

しゅ 数 SHU   しょ 諸 SHO   ぶ 佛 BU”   •   かく 各 KAKU   お 於 O   ご 其 GO   こく 國 KOKU   •   しゅっ 出 SHU’

こう 廣 KÔ   ちょう 長 TYÔ   ぜっ 舌 ZE’   そう 相 SÔ   •   へん 徧 HEN   ぶ 覆 PU   さん 三 SAN   ぜん 千 ZEN   だい 大 DAI

せん 千 SEN   せ 世 SE   かい 界 KAI   •   せつ 説 SETSU   じょう 誠 DYÔ   じつ 實 DITSU   ごん 言 GON   •   によ 汝 NYO

とう 等 TÔ   しゅ 衆 SHU   じょう 生 DYÔ   •   とう 當 TÔ   しん 信 SHIN   ぜ 是 ZE   しょう 稱 SHÔ   さん 讃 SAN   •   ふ 不 FU   か 可 KA

し 思 SHI   ぎ 議 GUI   く 功 KU   どく 徳 DOKU   •   いっ 一 I’   さい 切 SAI   しょ 諸 SHO   ぶ 佛 BU”   •   しょ 所 SHO

ご 護 GO   ねん 念 NEN   ぎょう 經 GYÔ   •

しゃ 舍 SHA   り 利 RI   ほ 弗 HO”   •   なん 南 NAN   ぼう 方 BÔ   せ 世 SE   かい 界 KAI   •   う 有 U   にち 日 NITI

がっ 月 GA’   とう 燈 TÔ   ぶ 佛 BU”   •   みょう 名 MYÔ   もん 聞 MON   こう 光 KÔ   ぶ 佛 BU”   •   だい 大 DAI   えん 焰 EN

けん 肩 KEN   ぶ 佛 BU”   •   しゅ 須 SHU   み 彌 MI   とう 燈 TÔ   ぶ 佛 BU”   •   む 無 MU   りょう 量 RYÔ   しょう 精 SHÔ

じん 進 DIN   ぶ 佛 BU”   •   によ 如 NYO   ぜ 是 ZE   とう 等 TÔ   •   ごう 恆 GÔ   が 河 GA   しゃ 沙 SHA   しゅ 数 SHU

しゅ 諸 SHO   ぶ 佛 BU”   •   かく 各 KAKU   お 於 O   ご 其 GO   こく 國 KOKU   •   しゅっ 出 SHU’   こう 廣 KÔ

ちょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい せん  
長 舌 相 ・ 徧 覆 三 千 大 千  
TYÔ ZE' SÔ HEN PU SAN ZEN DAI SEN

せ かい せつ じょう じつ ごん によ とう しゅ  
世 界 ・ 説 誠 實 言 ・ 汝 等 衆  
SE KAI SETSU DYÔ DITSU GON NYO TÔ SHU

じょう とう しん ぜ しょう さん ふ か し ぎ  
生 ・ 當 信 是 稱 讃 ・ 不 可 思 議  
DYÔ TÔ SHIN ZE SHÔ SAN FU KA SHI GUI

く どく いっ さい しょ ぶ しょ ご  
功 徳 ・ 一 切 諸 佛 ・ 所 護  
KU DOKU I' SAI SHO BU" SHO GO

ねん ぎょう  
念 經 ・  
NEN GYÔ

しゃ り ほ さい ほう せ かい う む りょう  
舍 利 弗 ・ 西 方 世 界 ・ 有 無 量  
SHA RI HO" SAI HÔ SE KAI U MU RYÔ

じゅ ぶ む りょう そう ぶ む りょう どう ぶ  
壽 佛 ・ 無 量 相 佛 ・ 無 量 幢 佛 ・  
DYU BU" MU RYÔ SÔ BU" MU RYÔ DÔ BU"

だい こう ぶ だい みょう ぶ ほう そう ぶ  
大 光 佛 ・ 大 明 佛 ・ 寶 相 佛 ・  
DAI KÔ BU" DAI MYÔ BU" HÔ SÔ BU"

じょう こう ぶ によ ぜ とう ごう が しゃ  
淨 光 佛 ・ 如 是 等 ・ 恆 河 沙  
DYÔ KÔ BU" NYO ZE TÔ GÔ GA SHA

しゅ しょ ぶ かく お ご こく しゅつ  
數 諸 佛 ・ 各 於 其 國 ・ 出  
SHU SHO BU" KAKU O GO KOKU SHU'

こう ちょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい せん  
廣 長 舌 相 ・ 徧 覆 三 千 大 千  
KÔ TYÔ ZE' SÔ HEN PU SAN ZEN DAI SEN

世 界 • 說 誠 實 言 • 汝 等  
SE KAI SETSU DYÔ DITSU GON NYO TÔ

衆 生 • 當 信 是 稱 讚 • 不 可 思  
SHU DYÔ TÔ SHIN ZE SHÔ SAN FU KA SHI

議 功 德 • 一 切 諸 佛 • 所 護  
GUI KU DOKU I' SAI SHO BU" SHO GO

念 經 •  
NEN GYÔ

舍 利 弗 • 北 方 世 界 • 有 焰  
SHA RI HO" HO' PÔ SE KAI U EN

肩 佛 • 最 勝 音 佛 • 難 沮 佛 •  
KEN BU" SAI SHÔ ON BU" NAN SÔ BU"

日 生 佛 • 網 明 佛 • 如 是 等 •  
NI' SHÔ BU" MÔ MYÔ BU" NYO ZE TÔ

恆 河 沙 數 諸 佛 • 各 於 其  
GÔ GA SHA SHU SHO BU" KAKU O GO

國 • 出 廣 長 舌 相 • 徧 覆  
KOKU SHU' KÔ TYÔ ZE' SÔ HEN PU

三 千 大 千 世 界 • 說 誠  
SAN ZEN DAI SEN SE KAI SETSU DYÔ

實 言 • 汝 等 衆 生 • 當 信  
DITSU GON NYO TÔ SHU DYÔ TÔ SHIN

ぜ しょう さん ふ か し ぎ く どく  
 是 稱 讚 ・ 不 可 思 議 功 徳 ・  
 ZE SHÔ SAN FU KA SHI GUI KU DOKU

いっ さい しょ ぶ しょ ご ねん ぎょう  
 一 切 諸 佛 ・ 所 護 念 經 ・  
 I' SAI SHO BU" SHO GO NEN GYÔ

しゃ り ほ げ ほう せ かい う し し  
 舍 利 弗 ・ 下 方 世 界 ・ 有 師 子  
 SHA RI HO" GUE HÔ SE KAI U SHI SHI

ぶ みょう もん ぶ みょう こう ぶ だつ  
 佛 ・ 名 聞 佛 ・ 名 光 佛 ・ 達  
 BU" MYÔ MON BU" MYÔ KÔ BU" DATSU

ま ぶ ほう どう ぶ じ ほう ぶ によ  
 摩 佛 ・ 法 幢 佛 ・ 持 法 佛 ・ 如  
 MA BU" HÔ DÔ BU" DI HÔ BU" NYO

ぜ とう ごう が しゃ しゅ しょ ぶ かく お  
 是 等 ・ 恆 河 沙 數 諸 佛 ・ 各 於  
 ZE TÔ GÔ GA SHA SHU SHO BU" KAKU O

ご こく しゅつ こう ちょう ぜつ そう へん ぶ  
 其 國 ・ 出 廣 長 舌 相 ・ 徧 覆  
 GO KOKU SHU' KÔ TYÔ ZE' SÔ HEN PU

さん ぜん だい せん せ かい せつ じょう じつ  
 三 千 大 千 世 界 ・ 說 誠 實  
 SAN ZEN DAI SEN SE KAI SETSU DYÔ DITSU

ごん によ とう しゅ じょう とう しん ぜ しょう  
 言 ・ 汝 等 衆 生 ・ 當 信 是 稱  
 GON NYO TÔ SHU DYÔ TÔ SHIN ZE SHÔ

さん ふ か し ぎ く どく いっ さい  
 讚 ・ 不 可 思 議 功 徳 ・ 一 切  
 SAN FU KA SHI GUI KU DOKU I' SAI

しょ ぶ しょ ご ねん ぎょう  
 諸 佛 ・ 所 護 念 經 ・  
 SHO BU" SHO GO NEN GYÔ

しゃ り ほ じょう ほう せ かい う ほん  
 舍 利 弗 • 上 方 世 界 • 有 梵  
 SHA RI HO" DYÔ HÔ SE KAI U BON

のん ぶ しゅく おう ぶ こう じょう ぶ  
 音 佛 • 宿 王 佛 • 香 上 佛 •  
 NON BU" SHUKU Ô BU" KÔ DYÔ BU"

こう こう ぶ だい えん けん ぶ ざっ しき ほう  
 香 光 佛 • 大 焰 肩 佛 • 雜 色 寶  
 KÔ KÔ BU" DAI EN KEN BU" ZA' SHIKI HÔ

け ごん しん ぶ しゃ ら じゅ おう ぶ  
 華 嚴 身 佛 • 娑 羅 樹 王 佛 •  
 KE GON SHIN BU" SHA RA DYU Ô BU"

ほう け とく ぶ けん いっ さい ぎ ぶ  
 寶 華 德 佛 • 見 一 切 義 佛 •  
 HÔ KE TOKU BU" KEN I' SAI GUI BU"

によ しゅ み せん ぶ によ ぜ とう ごう  
 如 須 彌 山 佛 • 如 是 等 • 恆  
 NYO SHU MI SEN BU" NYO ZE TÔ GÔ

が しゃ しゅ しょ ぶ かく お ご こく  
 河 沙 數 諸 佛 • 各 於 其 國 •  
 GA SHA SHU SHO BU" KAKU O GO KOKU

しゅっ こう ちょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい  
 出 廣 長 舌 相 • 徧 覆 三 千 大  
 SHU' KÔ TYÔ ZE' SÔ HEN PU SAN ZEN DAI

せん せ かい せつ じょう じつ ごん  
 千 世 界 • 說 誠 實 言 •  
 SEN SE KAI SETSU DYÔ DITSU GON

によ とう しゅ じょう とう しん ぜ しょう さん  
 汝 等 衆 生 • 當 信 是 稱 讚 •  
 NYO TÔ SHU DYÔ TÔ SHIN ZE SHÔ SAN

ふ か し ぎ く どの いっ さい しょ ぶ  
 不 可 思 議 功 德 • 一 切 諸 佛 •  
 FU KA SHI GUI KU DOKU I' SAI SHO BU"

しょ ご ねん ぎょう  
所 護 念 經

しゃ り ほ お によ い うん が が こ  
舍 利 弗 ・ 於 汝 意 云 何 ・ 何 故

みょう い いっ さい しょ ぶ しょ ご ねん  
名 爲 ・ 一 切 諸 佛 ・ 所 護 念

ぎょう しゃ り ほ にかく う ぜん なん  
經 ・ 舍 利 弗 ・ 若 有 善 男

し ぜん によ にん もん ぜ しょ ぶ しょ  
子 善 女 人 ・ 聞 是 諸 佛 所

せつ みょう ぎっ きょう みょう しゃ ぜ しょ  
説 名 ・ 及 經 名 者 ・ 是 諸

ぜん なん し ぜん によ にん かい い いっ  
善 男 子 善 女 人 ・ 皆 爲 一

さい しょ ぶ ぐ しょ ご ねん かい とく  
切 諸 佛 ・ 共 所 護 念 ・ 皆 得

ふ たい てん お あ のく た ら さん  
不 退 轉 ・ 於 阿 耨 多 羅 三

みやく さん ぼ だい ぜ こ しゃ り ほ  
藐 三 菩 提 ・ 是 故 舍 利 弗 ・

によ とう かい とう しん じゅ が ご ぎっ  
汝 等 皆 當 ・ 信 受 我 語 ・ 及

しよ ぶ しよ せつ しゃ り ほ にゃく う  
諸 佛 所 説 ・ 舍 利 弗 ・ 若 有  
SHO BU" SHO SE' SHA RI HO" NYAKU U

にん い ほつ がん こん ぼつ がん  
人 ・ 已 發 願 ・ 今 發 願 ・  
NIN I HOTSU GAN KON POTSU GAN

とう ほつ がん よく しょう あ み だ  
當 發 願 ・ 欲 生 阿 彌 陀  
TÔ HOTSU GAN YOKU SHÔ A MI DA

ぶつ こく しゃ ぜ しよ にん とう かい  
佛 國 者 ・ 是 諸 人 等 ・ 皆  
BU" KOKU SHA ZE SHO NIN TÔ KAI

とく ふ たい てん お あ のく た ら  
得 不 退 轉 ・ 於 阿 耨 多 羅  
TOKU FU TAI TEN O A NOKU TA RA

さん みやく さん ぼ だい お ひ こく ど  
三 藐 三 菩 提 ・ 於 彼 國 土 ・  
SAN MYAKU SAN BO DAI O HI KOKU DO

にゃく い しょう にゃっ こん しょう にゃく  
若 已 生 ・ 若 今 生 ・ 若  
NYAKU I SHÔ NYA' KON SHÔ NYAKU

とう しょう ぜ こ しゃ り ほ しよ ぜん  
當 生 ・ 是 故 舍 利 弗 ・ 諸 善  
TÔ SHÔ ZE KO SHA RI HO" SHO ZEN

なん し ぜん によ にな にゃく う しん しゃ  
男 子 善 女 人 ・ 若 有 信 者 ・  
NAN SHI ZEN NYO NIN NYAKU U SHIN SHA

おう とう ほつ がん しょう ひ こく ど  
應 當 發 願 ・ 生 彼 國 土 ・  
Ô TÔ HOTSU GAN SHÔ HI KOKU DO

○しゃ り ほ によ が こん しゃ しょう さん  
舍 利 弗 ・ 如 我 今 者 ・ 稱 讚  
SHA RI HO" NYO GA KON SHA SHÔ SAN

しよ ぶ ふ か し ぎ く どく ひ  
諸 佛 ・ 不 可 思 議 功 德 ・ 彼  
SHO BU<sup>u</sup> FU KA SHI GUI KU DOKU HI

しよ ぶ とう やく しよう せつ が ふ か  
諸 佛 等 ・ 亦 稱 說 我 ・ 不 可  
SHO BU<sup>u</sup> TÔ YAKU SHÔ SETSU GA FU KA

し ぎ く どく に さ ぜ ごん  
思 議 功 德 ・ 而 作 是 言 ・  
SHI GUI KU DOKU NI SA ZE GON

しゃ か む に ぶ のう い じん なん  
釋 - 迦 牟 - 尼 佛 ・ 能 爲 甚 難 ・  
SHA KA MU NI BU<sup>u</sup> NÔ I DIN NAN

け う し じ のう お しゃ ば こく ど  
希 有 之 事 ・ 能 於 娑 婆 國 土 ・  
KE U SHI DI NÔ O SHA BA KOKU DO

ご じよく あく せ こう じよく けん じよく  
五 濁 惡 世 ・ 劫 濁 ・ 見 濁 ・  
GO DYOKU AKU SE KÔ DYOKU KEN DYOKU

ぼん のう じよく しゅ じよう じよく みよう じよく  
煩 惱 濁 ・ 衆 生 濁 ・ 命 濁  
BON NÔ DYOKU SHU DYÔ DYOKU MYÔ DYOKU

ちゅう とく あ のく た ら さん みやく  
中 ・ 得 阿 耨 多 羅 三 藐  
TYÛ TOKU A NOKU TA RA SAN MYAKU

さん ぼ だい い しよ しゅ じよう せつ ぜ  
三 菩 提 ・ 爲 諸 衆 生 ・ 說 是  
SAN BO DAI I SHO SHU DYÔ SETSU ZE

いっ さい せ けん なん しん し ほう  
一 切 世 間 ・ 難 信 之 法 ・  
I<sup>t</sup> SAI SE KEN NAN SHIN SHI HÔ

しゃ り ほ とう ち が お ご じよく  
舍 利 弗 ・ 當 知 我 於 ・ 五 濁  
SHA RI HO<sup>u</sup> TÔ TI GA O GO DYOKU

悪<sup>あく</sup>世<sup>せ</sup>・行<sup>ぎょう</sup>此<sup>し</sup>難<sup>なん</sup>事<sup>じ</sup>・得<sup>とく</sup>阿<sup>あ</sup>  
AKU SE GYÔ SHI NAN DI TOKU A

耨<sup>のく</sup>多<sup>た</sup>羅<sup>ら</sup>三<sup>さん</sup>藐<sup>みやく</sup>三<sup>さん</sup>菩<sup>ぼ</sup>提<sup>だい</sup>・  
NOKU TA RA SAN MYAKU SAN BO DAI

爲<sup>い</sup>一<sup>いつ</sup>切<sup>さい</sup>世<sup>せ</sup>間<sup>けん</sup>・説<sup>せつ</sup>此<sup>し</sup>難<sup>なん</sup>信<sup>しん</sup>  
I I' SAI SE KEN SE' SHI NAN SHIN

之<sup>し</sup>法<sup>ほう</sup>・是<sup>ぜ</sup>爲<sup>い</sup>甚<sup>じん</sup>難<sup>なん</sup>・佛<sup>ぶつ</sup>説<sup>せつ</sup>此<sup>し</sup>  
SHI HÔ ZE I DIN NAN BU' SE' SHI

經<sup>きょう</sup>已<sup>い</sup>・舍<sup>しゃ</sup>利<sup>り</sup>弗<sup>ほ</sup>・及<sup>ぎつ</sup>諸<sup>しよ</sup>比<sup>び</sup>丘<sup>く</sup>・  
KYÔ I SHA RI HO" GU' SHO BI KU

一<sup>いっ</sup>切<sup>さい</sup>世<sup>せ</sup>間<sup>けん</sup>・天<sup>てん</sup>人<sup>にん</sup>阿<sup>あ</sup>修<sup>しゅ</sup>羅<sup>ら</sup>等<sup>とう</sup>・  
I' SAI SE KEN TEN NIN A SHU RA TÔ

聞<sup>もん</sup>佛<sup>ぶつ</sup>所<sup>しよ</sup>説<sup>せつ</sup>・歡<sup>かん</sup>喜<sup>ぎ</sup>信<sup>しん</sup>受<sup>じゅ</sup>・  
MON BU' SHO SE' KAN GUI SHIN DYU

作<sup>さ</sup>禮<sup>らい</sup>而<sup>に</sup>去<sup>こ</sup>・  
SA RAI NI KO

佛<sup>ぶつ</sup>説<sup>せ</sup>阿<sup>あ</sup>彌<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>・經<sup>きょう</sup>  
BU' SE" A MI DA KYÔ

SHÔSHINGUE

正 信 偈

○ 帰<sup>き</sup> 命<sup>み</sup> 無<sup>む</sup> 量<sup>り</sup> 寿<sup>じゅ</sup> 如<sup>にょ</sup> 来<sup>らい</sup>  
 KI MYÔ MU RYÔ DYU NYO RAI

南<sup>な</sup> 無<sup>む</sup> 不<sup>ふ</sup> 可<sup>か</sup> 思<sup>し</sup> 議<sup>ぎ</sup> 光<sup>こう</sup>  
 NA MU FU KA SHI GUI KÔ

法<sup>ほう</sup> 蔵<sup>ぞう</sup> 菩<sup>ぼ</sup> 薩<sup>さ</sup> 因<sup>いん</sup> 位<sup>に</sup> 時<sup>じ</sup>  
 HÔ ZÔ BO SA" IN NI DI

在<sup>ざい</sup> 世<sup>せ</sup> 自<sup>じ</sup> 在<sup>ざい</sup> 王<sup>おう</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> 所<sup>しょ</sup>  
 ZAI SE DI ZAI Ô BU' SHO

觀<sup>くわん</sup> 見<sup>けん</sup> 諸<sup>しよ</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> 淨<sup>じよう</sup> 土<sup>ど</sup> 因<sup>いん</sup>  
 TO KEN SHO BU" DYÔ DO IN

上<sup>じやう</sup> 国<sup>こく</sup> 土<sup>ど</sup> 人<sup>にん</sup> 天<sup>てん</sup> 之<sup>し</sup> 善<sup>ぜん</sup> 惡<sup>まく</sup>  
 KOKU DO NIN DEN SHI ZEN MAKU

建<sup>けん</sup> 立<sup>り</sup> 無<sup>む</sup> 上<sup>じよう</sup> 殊<sup>しよ</sup> 勝<sup>しょう</sup> 願<sup>がん</sup>  
 KON RYÛ MU DYÔ SHU SHÔ GAN

超<sup>ちやう</sup> 発<sup>はつ</sup> 希<sup>け</sup> 有<sup>う</sup> 大<sup>だい</sup> 弘<sup>ぐ</sup> 誓<sup>ぜい</sup>  
 TYÔ HO' KE U DAI GU ZEI

Eu confio no Tathagata da Vida Imensurável

E tomo refúgio na Luz Inefável.

O Bodhisattva Dharmakara, durante seu estado causal,

Achando-se na presença do Buda Lokeshvara-Raja,

E tendo examinado as causas das Terras Puras dos Budas,

E o bem e o mal destas Terras Puras e dos planos celeste e humano,

Estabeleceu o mais excelso e mais sublime Voto

E fez surgir o extraordinário e Grande Voto Original.

|                   |                  |                 |                  |                  |                  |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 五 <sup>ご</sup>    | 劫 <sup>こう</sup>  | 思 <sup>し</sup>  | 惟 <sup>ゆい</sup>  | 之 <sup>し</sup>   | 撰 <sup>しゅう</sup> | 受 <sup>じゅ</sup>  |
| GO                | KÔ               | SHI             | YUI              | SHI              | SHÔ              | DYU              |
| 上重 <sup>じゅう</sup> | 誓 <sup>せい</sup>  | 名 <sup>み</sup>  | 声 <sup>しょう</sup> | 聞 <sup>もん</sup>  | 十 <sup>じつ</sup>  | 方 <sup>ほう</sup>  |
| DYÛ               | SEI              | MYÔ             | SHÔ              | MON              | DÎ               | PÔ               |
| 普 <sup>ふ</sup>    | 放 <sup>ほう</sup>  | 無 <sup>む</sup>  | 量 <sup>りょう</sup> | 無 <sup>ん</sup>   | 辺 <sup>へん</sup>  | 光 <sup>こう</sup>  |
| FU                | HÔ               | MU              | RYÔ              | MU               | HEN              | KÔ               |
| 無 <sup>む</sup>    | 碍 <sup>がい</sup>  | 無 <sup>む</sup>  | 对 <sup>たい</sup>  | 光 <sup>こう</sup>  | 炎 <sup>えん</sup>  | 王 <sup>おう</sup>  |
| MU                | GUE              | MU              | TAI              | KÔ               | EN               | NÔ               |
| 清 <sup>しょう</sup>  | 浄 <sup>じょう</sup> | 歡 <sup>かん</sup> | 喜 <sup>ぎ</sup>   | 智 <sup>ち</sup>   | 慧 <sup>え</sup>   | 光 <sup>こう</sup>  |
| SHÔ               | DYÔ              | KAN             | GUI              | TI               | E                | KÔ               |
| 上 <sup>じゅう</sup>  | 不 <sup>ふ</sup>   | 断 <sup>だん</sup> | 難 <sup>なん</sup>  | 思 <sup>し</sup>   | 無 <sup>む</sup>   | 称 <sup>しょう</sup> |
| FU                | DAN              | NAN             | SHI              | MU               | SHÔ              | KÔ               |
| 超 <sup>ちゅう</sup>  | 日 <sup>にち</sup>  | 月 <sup>がつ</sup> | 光 <sup>こう</sup>  | 照 <sup>しょう</sup> | 塵 <sup>じん</sup>  | 刹 <sup>さつ</sup>  |
| TYÔ               | NITI             | GA'             | KÔ               | SHÔ              | DIN              | SE'              |
| 一 <sup>いつ</sup>   | 切 <sup>さい</sup>  | 群 <sup>ぐん</sup> | 生 <sup>じょう</sup> | 蒙 <sup>む</sup>   | 光 <sup>こう</sup>  | 照 <sup>しょう</sup> |
| I'                | SAI              | GUN             | DYÔ              | MU               | KÔ               | SHÔ              |

Depois de meditar durante cinco kalpas, ele escolheu o melhor  
 Dos votos e de novo jurou que Seu Nome seria ouvido nas dez direções.  
 Por toda a parte emite ele a Luz Imensurável e Ilimitada,  
 A Desimpedida, Incomparável e Majestosa Chama de Luz,

A Luz da Pureza, da Alegria e da Sabedoria,  
 A Incessante, Inconcebível e Inominável Luz,  
 A Luz que, sobrepujando o sol e a lua, ilumina a poeira dos mundos.  
 Todos os seres sensíveis são beneficiados pelo esplendor dessa Luz.

本<sup>ほん</sup> 願<sup>がん</sup> 名<sup>み</sup> 号<sup>ごう</sup> 正<sup>しょう</sup> 定<sup>じょう</sup> 業<sup>ごう</sup>  
HON GAN MYÔ GÔ SHÔ DYÔ GÔ

上<sup>じやう</sup> 至<sup>し</sup> 心<sup>しん</sup> 信<sup>しん</sup> 樂<sup>ぎやう</sup> 願<sup>がん</sup> 為<sup>に</sup> 因<sup>いん</sup>  
SHI SHIN SHIN GYÔ GAN NI IN

成<sup>じやう</sup> 等<sup>とう</sup> 覺<sup>かく</sup> 証<sup>しょう</sup> 大<sup>だい</sup> 涅<sup>ね</sup> 槃<sup>はん</sup>  
DYÔ TÔ GAKU SHÔ DAI NE HAN

必<sup>ひつ</sup> 至<sup>し</sup> 滅<sup>めつ</sup> 度<sup>ど</sup> 願<sup>がん</sup> 成<sup>じやう</sup> 就<sup>じゅう</sup>  
HI SHI ME DO GAN DYÔ DYU

如<sup>にょ</sup> 来<sup>らい</sup> 所<sup>しよ</sup> 以<sup>い</sup> 興<sup>こう</sup> 出<sup>しゅつ</sup> 世<sup>せ</sup>  
NYO RAI SHO I KÔ SHU SE

上<sup>じやう</sup> 唯<sup>ゆい</sup> 説<sup>い</sup> 弥<sup>み</sup> 陀<sup>だ</sup> 本<sup>ほん</sup> 願<sup>がん</sup> 海<sup>かい</sup>  
YUI SE MI DA HON GAN KAI

五<sup>ご</sup> 濁<sup>じやく</sup> 惡<sup>あく</sup> 時<sup>じ</sup> 群<sup>ぐん</sup> 生<sup>じやう</sup> 海<sup>かい</sup>  
GO DYOKU AKU DI GUN DYÔ KAI

応<sup>おう</sup> 信<sup>しん</sup> 如<sup>にょ</sup> 来<sup>らい</sup> 如<sup>にょ</sup> 実<sup>じつ</sup> 言<sup>ごん</sup>  
Ô SHIN NYO RAI NYO DI GON

O Nome fundamentado no Voto Original é o ato que garante a Reta Segurança; Ele tem por causa o Voto da Sincera e Serena Fé.

O alcance da Iluminação Equânime e a Realização do Grande Nirvana São devidos à concretização do Voto que garante a infalível obtenção da Extinção.

A razão da manifestação do Tathagata no mundo

É unicamente a pregação do Voto Original de Amida, semelhante ao Oceano. O mar fervilhante de incontáveis seres, nesta era vil de cinco corrupções, Deve crer nas palavras verdadeiras do Tathagata.

♦ Shôshingue

能<sup>のー</sup> 発<sup>ほー</sup> 一<sup>いー</sup> 念<sup>ねー</sup> 喜<sup>きー</sup> 愛<sup>あいー</sup> 心<sup>しー</sup>  
NÔ HO" ITI NEN KI AI SHIN

不<sup>ふー</sup> 断<sup>だー</sup> 煩<sup>ぼー</sup> 悩<sup>のー</sup> 得<sup>とー</sup> 涅<sup>ねー</sup> 槃<sup>はんー</sup>  
FU DAN BON NÔ TOKU NE HAN

凡<sup>ぼー</sup> 聖<sup>しー</sup> 逆<sup>ぎー</sup> 謗<sup>ほうー</sup> 齊<sup>さいー</sup> 回<sup>えー</sup> 入<sup>にー</sup>  
BON SHÔ GYAKU HÔ SAI E NYÛ

如<sup>にー</sup> 衆<sup>しー</sup> 水<sup>しー</sup> 入<sup>にー</sup> 海<sup>かいー</sup> 一<sup>いー</sup> 味<sup>みー</sup>  
NYO SHÛ SHI NYÛ KAI ITI MI

摂<sup>せー</sup> 取<sup>しー</sup> 心<sup>しー</sup> 光<sup>こー</sup> 常<sup>じょー</sup> 照<sup>しょうー</sup> 護<sup>ごー</sup>  
SE' SHU SHIN KÔ DYÔ SHÔ GO

上<sup>じやうー</sup> 已<sup>いー</sup> 能<sup>のー</sup> 雖<sup>すいー</sup> 破<sup>はー</sup> 無<sup>むー</sup> 明<sup>みー</sup> 闇<sup>あんー</sup>  
I NÔ SUI HA MU MYÔ AN

貪<sup>とんー</sup> 愛<sup>あいー</sup> 瞋<sup>しんー</sup> 憎<sup>ぞうー</sup> 之<sup>しー</sup> 雲<sup>うんー</sup> 霧<sup>むー</sup>  
TON NAI SHIN ZÔ SHI UN MU

常<sup>じょー</sup> 覆<sup>ふー</sup> 真<sup>しんー</sup> 実<sup>じー</sup> 信<sup>しんー</sup> 心<sup>しんー</sup> 天<sup>てんー</sup>  
DYÔ FU SHIN DI" SHIN DIN TEN

Se o Pensamento Único de Alegria e Apreço é despertado em nosso coração,  
Sem extirpar as paixões, atingimos o Nirvana.

Quando os profanos, os sábios, os perversos e os detratores forem todos  
convertidos,

Serão como as águas unidas em um só sabor, ao se misturarem no Oceano.

A Luz do Coração Compassivo, que nos envolve e atrai, eternamente  
resplandece, a nos proteger.

Ainda que ela já tenha dissipado as trevas da ignorância,  
As nuvens e a neblina da avidez, do desejo, da ira e do ódio  
Sempre toldam os céus da Verdadeira Fé.

|                               |                 |                  |                  |                  |                  |                 |
|-------------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 譬 <sup>ひ</sup>                | 如 <sup>に</sup>  | 日 <sup>に</sup>   | 光 <sup>こう</sup>  | 覆 <sup>ふ</sup>   | 雲 <sup>うん</sup>  | 霧 <sup>む</sup>  |
| HI                            | NYO             | NI'              | KÔ               | FU               | UN               | MU              |
| 上 <sup>う</sup> 雲 <sup>ん</sup> | 霧 <sup>む</sup>  | 之 <sup>し</sup>   | 下 <sup>げ</sup>   | 明 <sup>み</sup>   | 無 <sup>む</sup>   | 闇 <sup>あん</sup> |
| UN                            | MU              | SHI              | GUE              | MYÔ              | MU               | AN              |
| 獲 <sup>やく</sup>               | 信 <sup>しん</sup> | 見 <sup>けん</sup>  | 敬 <sup>きやう</sup> | 大 <sup>だい</sup>  | 慶 <sup>きやう</sup> | 喜 <sup>き</sup>  |
| GYAKU                         | SHIN            | KEN              | KYÔ              | DAI              | KYÔ              | KI              |
| 即 <sup>そく</sup>               | 横 <sup>おう</sup> | 超 <sup>ちやう</sup> | 截 <sup>ぜつ</sup>  | 五 <sup>ご</sup>   | 惡 <sup>あく</sup>  | 趣 <sup>しゅ</sup> |
| SOKU                          | Ô               | TYÔ              | ZE'              | GO               | AKU              | SHU             |
| 一 <sup>い</sup>                | 切 <sup>さい</sup> | 善 <sup>ぜん</sup>  | 惡 <sup>ま</sup>   | 凡 <sup>ぼん</sup>  | 夫 <sup>ぶ</sup>   | 人 <sup>にん</sup> |
| I'                            | SAI             | ZEN              | MAKU             | BON              | BU               | NIN             |
| 上 <sup>も</sup> 聞 <sup>ん</sup> | 信 <sup>しん</sup> | 如 <sup>に</sup>   | 来 <sup>らい</sup>  | 弘 <sup>ぐ</sup>   | 誓 <sup>ぜい</sup>  | 願 <sup>がん</sup> |
| MON                           | SHIN            | NYO              | RAI              | GU               | ZEI              | GAN             |
| 仏 <sup>ぶつ</sup>               | 言 <sup>ごん</sup> | 広 <sup>こう</sup>  | 大 <sup>だい</sup>  | 勝 <sup>しょう</sup> | 解 <sup>かい</sup>  | 者 <sup>しゃ</sup> |
| BU"                           | GON             | KÔ               | DAI              | SHÔ              | GUE              | SHA             |
| 是 <sup>ぜ</sup>                | 人 <sup>にん</sup> | 名 <sup>み</sup>   | 分 <sup>ふん</sup>  | 陀 <sup>だ</sup>   | 利 <sup>り</sup>   | 華 <sup>け</sup>  |
| ZE                            | NIN             | MYÔ              | FUN              | DA               | RI               | KE              |

É tal como a luz solar: ainda que ela seja toldada por nuvens e neblina, Abaixo destas continua claro, não há trevas.

Quando recebemos a Fé, vemos, respeitamos e nos alegramos amplamente; Transcendemos, instantânea e horizontalmente, os cinco planos do mal.

Todos os seres humanos profanos, bons e maus,  
Ouvindo o Voto Universal do Tathagata, e nele crendo,  
São considerados pelo Buda detentores da grande e suprema compreensão.  
Tais pessoas são chamadas de "Lótus Brancos"

弥<sup>ミ</sup> 陀<sup>ダ</sup> 仏<sup>ブ</sup> 本<sup>ホン</sup> 願<sup>ガン</sup> 念<sup>ネン</sup> 仏<sup>ブ</sup>  
MI DA BU" HON GAN NEN BU"

邪<sup>ジャ</sup> 見<sup>ケン</sup> 憍<sup>キョウ</sup> 慢<sup>マン</sup> 惡<sup>アク</sup> 衆<sup>シュ</sup> 生<sup>ジョウ</sup>  
DYA KEN KYÔ MAN AKU SHU DYÔ

信<sup>シン</sup> 樂<sup>ガク</sup> 受<sup>ジュ</sup> 持<sup>チ</sup> 甚<sup>ジン</sup> 以<sup>イ</sup> 難<sup>ナン</sup>  
SHIN GYÔ DYU DI DIN NI NAN

難<sup>ナン</sup> 中<sup>チュウ</sup> 之<sup>シ</sup> 難<sup>ナン</sup> 無<sup>ム</sup> 過<sup>カ</sup> 斯<sup>シ</sup>  
NAN TYÛ SHI NAN MU KA SHI

印<sup>イン</sup> 度<sup>ド</sup> 西<sup>サイ</sup> 天<sup>テン</sup> 之<sup>シ</sup> 論<sup>ロン</sup> 家<sup>ケ</sup>  
IN DO SAI TEN SHI RON GUE

上中<sup>チュウ</sup> 夏<sup>カ</sup> 日<sup>ジツ</sup> 域<sup>イキ</sup> 之<sup>シ</sup> 高<sup>コウ</sup> 僧<sup>ソウ</sup>  
TYÛ KA DITI IKI SHI KÔ SÔ

顕<sup>ケン</sup> 大<sup>ダイ</sup> 聖<sup>ショウ</sup> 興<sup>コウ</sup> 世<sup>セ</sup> 正<sup>ショウ</sup> 意<sup>イ</sup>  
KEN DAI SHÔ KÔ SE SHÔ I

明<sup>メイ</sup> 如<sup>ニョ</sup> 来<sup>ライ</sup> 本<sup>ホン</sup> 誓<sup>ゼイ</sup> 応<sup>オウ</sup> 機<sup>キ</sup>  
MYÔ NYO RAI HON ZEI Ô KI

O Nembutsu, que é o próprio Voto Original do Buda Amida,  
Para os seres maus dotados de opiniões errôneas e de soberba,  
É extremamente difícil de ser recebido e retido com Fé Jubilosa;  
Dentre todas as dificuldades, nenhuma é superior a essa.

Autores de tratados da Índia, a Terra do Ocidente,  
E insignes monges do País do Centro e da Terra do Sol Nascente  
Revelaram o correto propósito da manifestação do Grande Sábio  
E esclareceram que a Promessa Original do Tathagata é adequada à  
condição humana.

|                                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |
|-----------------------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 釈 <sup>しゃ</sup>                   | 迦 <sup>か</sup>   | 如 <sup>に</sup>  | 来 <sup>ら</sup>   | 楞 <sup>り</sup>   | 伽 <sup>か</sup>   | 山 <sup>せん</sup> |
| SHA                               | KA               | NYO             | RAI              | RYÔ              | GA               | SEN             |
| 上 <sup>い</sup> 為 <sup>い</sup>     | 衆 <sup>しゅ</sup>  | 告 <sup>ご</sup>  | 命 <sup>み</sup>   | 南 <sup>なん</sup>  | 天 <sup>て</sup>   | 竺 <sup>じ</sup>  |
| I                                 | SHŪ              | GÔ              | MYÔ              | NAN              | TEN              | DIKU            |
| 龍 <sup>りゅ</sup>                   | 樹 <sup>じゅ</sup>  | 大 <sup>だい</sup> | 士 <sup>じ</sup>   | 出 <sup>しゅ</sup>  | 於 <sup>ん</sup>   | 世 <sup>く</sup>  |
| RYŪ                               | DYU              | DAI             | DI               | SHU'             | TO               | SE              |
| 悉 <sup>しつ</sup>                   | 能 <sup>の</sup>   | 摧 <sup>ざい</sup> | 破 <sup>は</sup>   | 有 <sup>う</sup>   | 無 <sup>む</sup>   | 見 <sup>けん</sup> |
| SHI"                              | NÔ               | ZAI             | HA               | U                | MU               | KEN             |
| 宣 <sup>せん</sup>                   | 説 <sup>ぜ</sup>   | 大 <sup>だい</sup> | 乗 <sup>じょう</sup> | 無 <sup>む</sup>   | 上 <sup>じょう</sup> | 法 <sup>ほう</sup> |
| SEN                               | ZE"              | DAI             | DYÔ              | MU               | DYÔ              | HÔ              |
| 上 <sup>しやう</sup> 証 <sup>しやう</sup> | 歡 <sup>か</sup>   | 喜 <sup>ぎ</sup>  | 地 <sup>じ</sup>   | 生 <sup>しやう</sup> | 安 <sup>あん</sup>  | 樂 <sup>らく</sup> |
| SHÔ                               | KAN              | GUI             | DI               | SHÔ              | AN               | RAKU            |
| 顯 <sup>けん</sup>                   | 示 <sup>し</sup>   | 難 <sup>なん</sup> | 行 <sup>ぎやう</sup> | 陸 <sup>ろく</sup>  | 路 <sup>ろ</sup>   | 苦 <sup>く</sup>  |
| KEN                               | DI               | NAN             | GYÔ              | ROKU             | RO               | KU              |
| 信 <sup>しん</sup>                   | 樂 <sup>ぎやう</sup> | 易 <sup>い</sup>  | 行 <sup>ぎやう</sup> | 水 <sup>し</sup>   | 道 <sup>どう</sup>  | 樂 <sup>らく</sup> |
| SHIN                              | GYÔ              | I               | GYÔ              | SHI              | DÔ               | RAKU            |

Shakya, o Tathagata, no Monte Lanka,  
 Pregou à multidão que, no Sul da Índia,  
 O Grande Ser Nagarjuna se manifestaria no mundo,  
 Destruindo totalmente as opiniões sobre o ser e o não-ser;

Exporia ele a mais excelsa Doutrina do Grande Veículo;  
 Alcançando a Terra Jubilosa, nasceria ele no País da Paz e da Alegria.  
 Ele revelou que a Prática Difícil é penosa como percorrer uma estrada terrestre,  
 E insistiu para crermos que a Prática Fácil é agradável como navegar sobre  
 a água.

憶<sup>おく</sup> 念<sup>ねん</sup> 弥<sup>み</sup> 陀<sup>だ</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> 本<sup>ほん</sup> 願<sup>がん</sup>  
OKU NEN MI DA BU" HON GAN

上<sup>じ</sup> 自<sup>じ</sup> 然<sup>ねん</sup> 即<sup>そく</sup> 時<sup>じ</sup> 入<sup>にゅう</sup> 必<sup>ひつ</sup> 定<sup>じょう</sup>  
DI NEN SOKU DI NYŪ HI" DYÔ

唯<sup>ゆい</sup> 能<sup>のう</sup> 常<sup>じょう</sup> 称<sup>しょう</sup> 如<sup>にょ</sup> 来<sup>らい</sup> 号<sup>ごう</sup>  
YUI NÔ DYÔ SHÔ NYO RAI GÔ

応<sup>おう</sup> 報<sup>ほう</sup> 大<sup>だい</sup> 悲<sup>ひ</sup> 弘<sup>ぐう</sup> 誓<sup>ぜい</sup> 恩<sup>おん</sup>  
Ô HÔ DAI HI GU ZEI ON

天<sup>てん</sup> 親<sup>しん</sup> 菩<sup>ぼ</sup> 薩<sup>さ</sup> 造<sup>ぞう</sup> 論<sup>ろん</sup> 説<sup>せ</sup>  
TEN DIN BO SA" ZÔ RON SE"

上<sup>き</sup> 歸<sup>き</sup> 命<sup>めい</sup> 無<sup>む</sup> 碍<sup>がい</sup> 光<sup>こう</sup> 如<sup>にょ</sup> 来<sup>らい</sup>  
KI MYÔ MU GUE KÔ NYO RAI

依<sup>え</sup> 修<sup>しゅう</sup> 多<sup>た</sup> 羅<sup>ら</sup> 顕<sup>けん</sup> 真<sup>しん</sup> 実<sup>い</sup>  
E SHU TA RA KEN SHIN DI"

光<sup>こう</sup> 闡<sup>せん</sup> 横<sup>おう</sup> 超<sup>ちよう</sup> 大<sup>だい</sup> 誓<sup>ぜい</sup> 願<sup>がん</sup>  
KÔ SEN Ô TYÔ DAI SEI GAN

Disse que quando a Fé Inquebrantável no Voto Original do Buda Amida for despertada,

No mesmo instante ingressaremos espontaneamente no Estado Firmemente Estabelecido,

E que, apenas recitando sempre o Nome do Tathagata,

Deveremos retribuir o benefício do Grande e Misericordioso Voto.

O Bodhisattva Vasubandhu, compondo um Tratado, professou

Que ele próprio tomou refúgio no Tathagata da Luz sem Impedimento;

Baseando-se nos Sutras, revelou a Verdade e elucidou

O Grande Voto para a Transcendência Horizontal.

|                                       |                      |                      |                      |                      |                      |                     |
|---------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| 広 <small>こう</small>                   | 由 <small>ゆ</small>   | 本 <small>ほん</small>  | 願 <small>がん</small>  | 力 <small>りき</small>  | 回 <small>え</small>   | 向 <small>こう</small> |
| KÔ                                    | YU                   | HON                  | GAN                  | RIKI                 | E                    | KÔ                  |
| 上 <small>い</small> 為 <small>い</small> | 度 <small>ど</small>   | 群 <small>ぐん</small>  | 生 <small>じよう</small> | 彰 <small>しょう</small> | 一 <small>いつ</small>  | 心 <small>しん</small> |
| I                                     | DO                   | GUN                  | DYÔ                  | SHÔ                  | I'                   | SHIN                |
| 帰 <small>き</small>                    | 入 <small>にゅう</small> | 功 <small>く</small>   | 徳 <small>とく</small>  | 大 <small>だい</small>  | 宝 <small>ほう</small>  | 海 <small>かい</small> |
| KI                                    | NYÛ                  | KU                   | DOKU                 | DAI                  | HÔ                   | KAI                 |
| 必 <small>ひつ</small>                   | 獲 <small>ぎやく</small> | 入 <small>にゅう</small> | 大 <small>だい</small>  | 会 <small>え</small>   | 衆 <small>しゅ</small>  | 数 <small>しゅ</small> |
| HI"                                   | GYAKU                | NYÛ                  | DAI                  | E                    | SHU                  | SHU                 |
| 得 <small>とく</small>                   | 至 <small>し</small>   | 蓮 <small>れん</small>  | 華 <small>げ</small>   | 蔵 <small>ぞう</small>  | 世 <small>せ</small>   | 界 <small>かい</small> |
| TOKU                                  | SHI                  | REN                  | GUE                  | ZÔ                   | SE                   | KAI                 |
| 上 <small>そ</small> 即 <small>そ</small> | 証 <small>しょう</small> | 真 <small>しん</small>  | 如 <small>にょ</small>  | 法 <small>ほつ</small>  | 性 <small>しょう</small> | 身 <small>しん</small> |
| SOKU                                  | SHÔ                  | SHIN                 | NYO                  | HO'                  | SHÔ                  | SHIN                |
| 遊 <small>ゆう</small>                   | 煩 <small>ぼん</small>  | 悩 <small>のう</small>  | 林 <small>りん</small>  | 現 <small>げん</small>  | 神 <small>じん</small>  | 通 <small>つう</small> |
| YU                                    | BON                  | NÔ                   | RIN                  | GUEN                 | DIN                  | ZÛ                  |
| 入 <small>にゅう</small>                  | 生 <small>しょう</small> | 死 <small>じ</small>   | 園 <small>おん</small>  | 示 <small>じ</small>   | 応 <small>おう</small>  | 化 <small>げ</small>  |
| NYÛ                                   | SHÔ                  | DI                   | ON                   | DI                   | Ô                    | GUE                 |

Baseando-se amplamente na Graça do Poder do Voto Original,  
Revelou o Coração Uno, para salvar os seres sensíveis.  
Disse que, ao penetrarmos com fé no Oceano Precioso de Méritos,  
Certamente seremos integrados à Grande Assembléia,

E que, ao atingirmos o Mundo da Matriz do Lótus,  
Instantaneamente alcançaremos a Iluminação Verdadeira e o Corpo de Dharma,  
E também que, passeando livremente pelo bosque das paixões mundanas,  
manifestaremos poderes sobrenaturais,  
E penetrando no jardim dos nascimentos e mortes, apareceremos em formas  
adequadas.

|                  |                 |                |                 |                 |                 |                 |
|------------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 本<br>ほん<br>HON   | 師<br>し<br>DI    | 曇<br>どん<br>DON | 鸞<br>らん<br>RAN  | 梁<br>りょう<br>RYÔ | 天<br>てん<br>TEN  | 子<br>し<br>SHI   |
| 上常<br>じょう<br>DYÔ | 向<br>こう<br>KÔ   | 鸞<br>らん<br>RAN | 処<br>し<br>SHO   | 菩<br>ぼ<br>BO    | 薩<br>さ<br>SA    | 礼<br>らい<br>RAI  |
| 三<br>さん<br>SAN   | 蔵<br>ぞう<br>ZÔ   | 流<br>る<br>RU   | 支<br>し<br>SHI   | 授<br>じゅ<br>DYU  | 淨<br>じょう<br>DYÔ | 教<br>きょう<br>KYÔ |
| 焚<br>ほん<br>BON   | 焼<br>しょう<br>SHÔ | 仙<br>せん<br>SEN | 経<br>ぎょう<br>GYÔ | 帰<br>き<br>KI    | 楽<br>らく<br>RAKU | 邦<br>ほう<br>HÔ   |
| 天<br>てん<br>TEN   | 親<br>しん<br>DIN  | 菩<br>ぼ<br>BO   | 薩<br>さ<br>SA    | 論<br>ろん<br>RON  | 註<br>ちゅう<br>TYÛ | 解<br>げ<br>GUE   |
| 上報<br>ほう<br>HÔ   | 土<br>ど<br>DO    | 因<br>いん<br>IN  | 果<br>が<br>GA    | 顕<br>けん<br>KEN  | 誓<br>せい<br>SEI  | 願<br>がん<br>GAN  |
| 往<br>おう<br>Ô     | 還<br>げん<br>GUEN | 回<br>わ<br>E    | 向<br>こう<br>KÔ   | 由<br>ゆう<br>YU   | 他<br>た<br>TA    | 力<br>りき<br>RIKI |
| 正<br>しょう<br>SHÔ  | 定<br>じょう<br>DYÔ | 之<br>し<br>SHI  | 因<br>いん<br>IN   | 唯<br>ゆい<br>YUI  | 信<br>しん<br>SHIN | 心<br>しん<br>DIN  |

Quanto a T'an-luan, Mestre de nossa Escola, o Soberano de Liao Venerava-o como um Bodhisattva, sempre se voltando para sua direção. Quando o Mestre das Três Coleções Bodhiruci lhe transmitiu as Escrituras da Terra Pura, Ele queimou seus textos taoístas e tomou refúgio na Terra da Bem-aventurança.

Compôs os "Comentários ao Tratado" do Bodhisattva Vasubandhu, em que diz: A causa e o efeito do Nascimento na Terra da Recompensa se fundamenta nos Votos;

As Graças da Ida e do Retorno dependem do Outro Poder;

A causa que com certeza assegura a Correta Firmeza é apenas a Fé;

|                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 惑 <sup>わく</sup>   | 染 <sup>ぜん</sup>  | 凡 <sup>ぼん</sup>  | 夫 <sup>ふ</sup>   | 信 <sup>しん</sup> | 心 <sup>しん</sup>  | 発 <sup>はつ</sup>  |
| WAKU              | ZEN              | BON              | BU               | SHIN            | DIN              | HO"              |
| 上証 <sup>しょう</sup> | 知 <sup>ち</sup>   | 生 <sup>しょう</sup> | 死 <sup>じ</sup>   | 即 <sup>そく</sup> | 涅 <sup>ね</sup>   | 槃 <sup>はん</sup>  |
| SHÔ               | TI               | SHÔ              | DI               | SOKU            | NE               | HAN              |
| 必 <sup>ひつ</sup>   | 至 <sup>し</sup>   | 無 <sup>む</sup>   | 量 <sup>りょう</sup> | 光 <sup>こう</sup> | 明 <sup>みょう</sup> | 土 <sup>ど</sup>   |
| HI'               | SHI              | MU               | RYÔ              | KÔ              | MYÔ              | DO               |
| 諸 <sup>しよ</sup>   | 有 <sup>う</sup>   | 衆 <sup>しゅ</sup>  | 生 <sup>じやう</sup> | 皆 <sup>かい</sup> | 普 <sup>ふ</sup>   | 化 <sup>け</sup>   |
| SHO               | U                | SHU              | DYÔ              | KAI             | FU               | KE               |
| 道 <sup>どう</sup>   | 綽 <sup>しゃつ</sup> | 決 <sup>けつ</sup>  | 聖 <sup>しょう</sup> | 道 <sup>どう</sup> | 難 <sup>なん</sup>  | 証 <sup>しょう</sup> |
| DÔ                | SHA'             | KE'              | SHÔ              | DÔ              | NAN              | SHÔ              |
| 上唯 <sup>ゆい</sup>  | 明 <sup>みょう</sup> | 淨 <sup>じやう</sup> | 土 <sup>ど</sup>   | 可 <sup>か</sup>  | 通 <sup>つう</sup>  | 入 <sup>にゅう</sup> |
| YUI               | MYÔ              | DYÔ              | DO               | KA              | TSÛ              | NYÛ              |
| 万 <sup>まん</sup>   | 善 <sup>ぜん</sup>  | 自 <sup>じ</sup>   | 力 <sup>りき</sup>  | 貶 <sup>へん</sup> | 勤 <sup>ごん</sup>  | 修 <sup>しゅう</sup> |
| MAN               | ZEN              | DI               | RIKI             | HEN             | GON              | SHU              |
| 円 <sup>えん</sup>   | 満 <sup>まん</sup>  | 徳 <sup>とく</sup>  | 号 <sup>ごう</sup>  | 勸 <sup>かん</sup> | 専 <sup>せん</sup>  | 称 <sup>しょう</sup> |
| EN                | MAN              | TOKU             | GÔ               | KAN             | SEN              | SHÔ              |

Quando a Fé é suscitada em um profano maculado pelas paixões,  
 Este compreende que os nascimentos e mortes são o próprio Nirvana;  
 Depois de alcançar, infalivelmente, a Terra da Resplandecente Luz Imensurável,  
 Transmutará ele universalmente todos os seres existentes.

Tao-ch'o assegurou ser difícil o iluminar-se através do Caminho dos Sábios,  
 Esclarecendo que só o Caminho da Terra Pura nos é viável.  
 Rejeitou a prática de milhares de ações meritórias alicerçadas no próprio poder  
 E nos exortou à recitação exclusiva do Nome Pleno de Virtudes.

三<sup>さん</sup> 不<sup>ふ</sup> 三<sup>さん</sup> 信<sup>しん</sup> 誨<sup>け</sup> 慇<sup>おん</sup> 懃<sup>ごん</sup>  
SAN PU SAN SHIN KE ON GON

像<sup>ぞう</sup> 末<sup>ま</sup> 法<sup>ほう</sup> 滅<sup>め</sup> 同<sup>ど</sup> 悲<sup>ひ</sup> 引<sup>いん</sup>  
ZÔ MA" HÔ ME" DÔ HI IN

一<sup>いっ</sup> 生<sup>しょう</sup> 造<sup>ぞう</sup> 惡<sup>あく</sup> 值<sup>う</sup> 弘<sup>ぐ</sup> 誓<sup>ぜい</sup>  
I SHÔ ZÔ AKU TI GU ZEI

至<sup>し</sup> 安<sup>あん</sup> 養<sup>よう</sup> 界<sup>かい</sup> 証<sup>しょう</sup> 妙<sup>みょう</sup> 果<sup>か</sup>  
SHI AN NYÔ KAI SHÔ MYÔ KA

○ 善<sup>ぜん</sup> 導<sup>どう</sup> 独<sup>どく</sup> 明<sup>みょう</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> 正<sup>しょう</sup> 意<sup>い</sup>  
ZEN DÔ DOKU MYÔ BU' SHÔ I

上 矜<sup>こう</sup> 哀<sup>あい</sup> 定<sup>じょう</sup> 散<sup>さん</sup> 与<sup>よ</sup> 逆<sup>ぎやく</sup> 惡<sup>あく</sup>  
KÔ AI DYÔ SAN YO GYAKU AKU

光<sup>こう</sup> 明<sup>みょう</sup> 名<sup>みょう</sup> 号<sup>ごう</sup> 顕<sup>けん</sup> 因<sup>いん</sup> 縁<sup>ねん</sup>  
KÔ MYÔ MYÔ GÔ KEN IN NEN

開<sup>かい</sup> 入<sup>にゅう</sup> 本<sup>ほん</sup> 願<sup>がん</sup> 大<sup>だい</sup> 智<sup>ち</sup> 海<sup>かい</sup>  
KAI NYÛ HON GAN DAI TI KAI

Instruii-nos bondosamente sobre os três aspectos da fé imperfeita e perfeita, Com compaixão orientou igualmente os seres das Eras da Imagem, da Decadência e Extinção do Dharma.

Ensinou-nos que, mesmo praticando o mal durante a vida inteira, se encontrarmos o Voto Universal e nele crermos, Alcançaremos o Mundo do Sereno Cultivo e realizaremos a Maravilhosa Fruição.

Somente Shan-tao tornou clara a Verdadeira Intenção do Buda.

Compadecendo-se dos praticantes das boas ações meditativas e não meditativas, e também dos perversos e malvados,

Revelou que a Luz é a condição auxiliar e o Nome é a causa do Ir-Nascer.

Quando tais praticantes são conduzidos ao Oceano da Grande Sabedoria do Voto Original,

行<sup>ぎやう</sup> - 者<sup>じゃ</sup> - 正<sup>しょう</sup> - 受<sup>じゆ</sup> - 金<sup>こん</sup> - 剛<sup>ごう</sup> - 心<sup>しん</sup>  
GYÔ DYA SHÔ DYU KON GÔ SHIN

慶<sup>きやう</sup> - 喜<sup>き</sup> - 一<sup>いち</sup> - 念<sup>ねん</sup> - 相<sup>そう</sup> - 応<sup>おう</sup> - 後<sup>ご</sup><sup>下</sup>  
KYÔ KI ITI NEN SÔ Ô GO

与<sup>よ</sup> - 韋<sup>い</sup> - 提<sup>だい</sup> - 等<sup>とう</sup> - 獲<sup>ぎやく</sup> - 三<sup>さん</sup> - 忍<sup>にん</sup>  
YO I DAI TÔ GYAKU SAN NIN

即<sup>そく</sup> - 証<sup>しょう</sup> - 法<sup>ほふ</sup><sup>下</sup> - 性<sup>しやう</sup> - 之<sup>し</sup> - 常<sup>じやう</sup> - 樂<sup>らく</sup>  
SOKU SHÔ HO' SHÔ SHI DYÔ RAKU

源<sup>げん</sup> - 信<sup>しん</sup> - 広<sup>こう</sup> - 開<sup>かい</sup> - 一<sup>いち</sup> - 代<sup>だい</sup> - 教<sup>きやう</sup>  
GUEN SHIN KÔ KAI ITI DAI KYÔ

上<sup>へん</sup>偏<sup>へん</sup> - 帰<sup>き</sup> - 安<sup>あん</sup> - 養<sup>やう</sup> - 勸<sup>かん</sup> - 一<sup>いつ</sup> - 切<sup>さい</sup>  
HEN KI AN NYÔ KAN I' SAI

專<sup>せん</sup> - 雜<sup>ざう</sup> - 執<sup>しゅ</sup> - 心<sup>しん</sup> - 判<sup>はん</sup> - 浅<sup>せん</sup> - 深<sup>じん</sup>  
SEN ZÔ SHÛ SHIN HAN SEN DIN

報<sup>ほう</sup> - 化<sup>け</sup> - 二<sup>に</sup><sup>下</sup> - 土<sup>ど</sup> - 正<sup>しょう</sup> - 弁<sup>べん</sup> - 立<sup>りつ</sup>  
HÔ KE NI DO SHÔ BEN RYÛ

São levados a receber, de forma correta, o Coração Adamantino;  
Depois de alcançarem a sintonia com o Buda em um pensamento momentâneo de alegria,  
Alcançam o Tríplice Benefício, à semelhança da Senhora Vaidehi,  
E imediatamente são levados a obter a Eterna Bem-Aventura da Essência do Dharma.

Genshin esclareceu amplamente os ensinamentos pregados pelo Buda em seu tempo.

Tomou refúgio exclusivo na Terra do Sereno Cultivo, o que a todos recomendou, Distinguindo entre a profundidade do coração confiante na prática exclusiva e na superficialidade daquele apegado às práticas mistas, Estabeleceu com clareza a diferença entre a Terra da Fruição e a Terra Transformada.

極<sup>ごく</sup> 重<sup>じゅう</sup> 悪<sup>あく</sup> 人<sup>にん</sup> 唯<sup>ゆい</sup> 称<sup>しょう</sup> 仏<sup>ぶつ</sup>  
GOKU DYŪ AKU NIN YUI SHÔ BU"

我<sup>が</sup> 亦<sup>やく</sup> 在<sup>ざい</sup> 彼<sup>ひ</sup> 撰<sup>せん</sup> 取<sup>し</sup> 中<sup>ちゅう</sup>  
GA YAKU ZAI HI SE' SHU TYŪ

煩<sup>ぼん</sup> 悩<sup>のう</sup> 障<sup>しょう</sup> 眼<sup>げん</sup> 雖<sup>すい</sup> 不<sup>ふ</sup> 見<sup>けん</sup>  
BON NÔ SHÔ GUEN SUI FU KEN

大<sup>だい</sup> 悲<sup>ひ</sup> 無<sup>む</sup> 倦<sup>けん</sup> 常<sup>じょう</sup> 照<sup>しょう</sup> 我<sup>が</sup>  
DAI HI MU KEN DYÔ SHÔ GA

本<sup>ほん</sup> 師<sup>し</sup> 源<sup>げん</sup> 空<sup>くう</sup> 明<sup>みょう</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> 教<sup>きょう</sup>  
HON DI GUEN KŪ MYÔ BU' KYÔ

上<sup>じやう</sup> 憐<sup>れん</sup> 愍<sup>みん</sup> 善<sup>ぜん</sup> 悪<sup>あく</sup> 凡<sup>ぼん</sup> 夫<sup>ぶ</sup> 人<sup>にん</sup>  
REN MIN ZEN MAKU BON BU NIN

真<sup>しん</sup> 宗<sup>しゅう</sup> 教<sup>きょう</sup> 証<sup>しょう</sup> 興<sup>こう</sup> 片<sup>へん</sup> 州<sup>しゅう</sup>  
SHIN SHŪ KYÔ SHÔ KÔ HEN SHŪ

選<sup>せん</sup> 択<sup>じやく</sup> 本<sup>ほん</sup> 願<sup>がん</sup> 弘<sup>ぐう</sup> 悪<sup>あく</sup> 世<sup>せい</sup>  
SEN DYAKU HON GAN GU AKU SE

Os perversos carregados de pesados males devem apenas recitar o Nome Búdico.  
Eu também sou incluído em seu acolhimento;  
Ainda que meus olhos toldados pelas paixões não possam percebê-la,  
A Grande Compaixão sempre me ilumina, jamais empalidecendo.

Genkû, Mestre desta Escola, versado nos Ensinaamentos Búdicos,  
Compadecia-se dos entes profanos, bons ou maus.  
Proclamando o Ensino e a Realização da Verdadeira Doutrina nestas  
terras periféricas,  
Propagou o Voto Original Selecionado neste mundo mau.

還<sup>げん</sup> 来<sup>らい</sup> 生<sup>しょう</sup> 死<sup>じ</sup> 輪<sup>りん</sup> 転<sup>てん</sup> 家<sup>げ</sup>  
GUEN RAI SHÔ DI RIN DEN GUE

決<sup>けつ</sup> 以<sup>ち</sup> 疑<sup>ぎ</sup> 情<sup>じょう</sup> 為<sup>い</sup> 所<sup>し</sup> 止<sup>し</sup>  
KE' TI GUI DYÔ I SHO SHI

速<sup>そく</sup> 入<sup>にゅう</sup> 寂<sup>じゃく</sup> 静<sup>じょう</sup> 無<sup>む</sup> 為<sup>よ</sup> 樂<sup>らく</sup>  
SOKU NYÛ DYAKU DYÔ MU I RAKU

必<sup>ひつ</sup> 以<sup>ち</sup> 信<sup>しん</sup> 心<sup>じん</sup> 為<sup>い</sup> 能<sup>のう</sup> 入<sup>にゅう</sup>  
HI' TI SHIN DIN I NÔ NYÛ

弘<sup>ぐ</sup> 經<sup>きやう</sup> 大<sup>だい</sup> 士<sup>じ</sup> 宗<sup>しゅう</sup> 師<sup>し</sup> 等<sup>とう</sup>  
GU KYÔ DAI DI SHÛ SHI TÔ

上<sup>じやう</sup> 拯<sup>じやう</sup> 濟<sup>さい</sup> 無<sup>む</sup> 辺<sup>へん</sup> 極<sup>ごく</sup> 濁<sup>じやく</sup> 惡<sup>あく</sup>  
DYÔ SAI MU HEN GOKU DYOKU AKU

道<sup>どう</sup> 俗<sup>ぞく</sup> 時<sup>じ</sup> 衆<sup>しゅう</sup> 共<sup>く</sup> 同<sup>どう</sup> 心<sup>しん</sup>  
DÔ ZOKU DI SHÛ GU DÔ SHIN

唯<sup>ゆい</sup> 可<sup>か</sup> 信<sup>しん</sup> 斯<sup>し</sup> 高<sup>こう</sup> 僧<sup>そう</sup> 說<sup>せ</sup>  
YUI KA SHIN SHI KÔ SÔ SE'

Disse que as perambulações pela Casa das Transmigrações por Nascimentos e Mortes

Deve-se, forçosamente à dúvida que a ela nos agrilhoa,

E que o ingresso imediato na Capital da Serenidade Incondicionada

É com certeza causado pela Fé.

Os Grandes Seres e os Mestres da Escola que, entre outros, propagaram as Escrituras,

Salvaram inumeráveis seres, extremamente corruptos e perversos.

Os entes desta era, clérigos ou leigos, com unanimidade,

Devem crer somente no que tais augustos Mestres ensinaram.

NEMBUTSU

念 仏

○南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー 陀 だー 仏 ぶー

南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー 陀 だー 仏 ぶー

南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー 陀 だー 仏 ぶー

南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー 陀 だー 仏 ぶー

南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー 陀 だー 仏 ぶー

南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー 陀 だー 仏 ぶー

南 なー 無 むー 阿 あー 弥 みー

WASAN

和 讚

○ 弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-成<sup>じやう</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-の-こ-の-か-た-は<sup>ん</sup>  
MI DA DYÔ BU” NO KO NO KA TA WA

い-ま-に-十<sup>じふ</sup>劫<sup>こつ</sup>-を-へ-た-ま-え-り<sup>ん</sup>  
I MA NI DÛ KÔ O HE TA MA E RI

法<sup>ほふ</sup>身<sup>しん</sup>-の-光<sup>こう</sup>輪<sup>りん</sup>-き-わ<sup>下</sup>も-な-く-  
HO’ SHIN NO KÔ RIN KI WA MO NA KU

世<sup>せ</sup>-の-盲<sup>もう</sup>-冥<sup>みやう</sup>-を-て-ら-す-な-り-  
SE NO MÔ MYÔ O TE RA SU NA RI

智<sup>ち</sup>-慧<sup>え</sup>-の-光<sup>こう</sup>明<sup>みやう</sup>-は-か-り-な-し<sup>ん</sup>  
TI E NO KÔ MYÔ HA KA RI NA SHI

有<sup>う</sup>-量<sup>りやう</sup>-の-諸<sup>しよ</sup>相<sup>そう</sup>-こ-と-ご-と-く<sup>ん</sup>  
U RYÔ NO SHO SÔ KO TO GO TO KU

光<sup>こう</sup>暁<sup>きやう</sup>-か-む-ら-ぬ-も-の-は-な-し<sup>ん</sup>  
KÔ KYÔ KA MU RA NU MO NO WA NA SHI

真<sup>しん</sup>-実<sup>じ</sup>-明<sup>みやう</sup>-に-帰<sup>き</sup>-命<sup>めい</sup>-せ-よ  
SHIN DÛ” MYÔ NI KI MYÔ SE YO

Desde que Amida se tornou Buda,  
Dez ciclos cósmicos já se passaram.  
Ilimitada é a auréola de seu Corpo de Dharma  
Que ilumina as trevas do mundo.

Imensurável é a Luz da Sabedoria!  
Nenhuma das formas mensuráveis  
Deixa de receber seu brilho matutino.  
Tomai refúgio na Luz Real e Verdadeira!

解<sup>げ</sup>脱<sup>だ</sup>の 光<sup>こう</sup>輪<sup>りん</sup>き わ も な し  
GUE DA" NO KÔ RIN KI WA MO NA SHI

入 光<sup>こう</sup>触<sup>そく</sup>か む<sup>下</sup>る も の は み な  
KÔ SOKU KA MU RU MO NO WA MI NA

有<sup>う</sup>無<sup>む</sup>を は な る と の べ た も う  
U MU O HA NA RU TO NO BE TA MÔ -

平<sup>び</sup>等<sup>どう</sup>覚<sup>かく</sup>に 帰<sup>き</sup>命<sup>み</sup>せ よ  
BYÔ DÔ KAKU NI KI MYÔ SE YO

光<sup>こう</sup>雲<sup>うん</sup>無<sup>む</sup>碍<sup>げ</sup>如<sup>に</sup>虚<sup>こ</sup>空<sup>く</sup>  
KÔ UN MU GUE NYO KO KÛ

入 一<sup>い</sup>切<sup>さい</sup>の 有<sup>う</sup>碍<sup>げ</sup>に さ わ り な し  
I' SAI NO U GUE NI SA WA RI NA SHI

光<sup>こう</sup>沢<sup>たく</sup>か む ら ぬ も の ぞ な き  
KÔ TAKU KA MU RA NU MO NO ZO NA KI

難<sup>なん</sup>思<sup>し</sup>議<sup>ぎ</sup>を 帰<sup>き</sup>命<sup>み</sup>せ よ  
NAN SHI GUI O KI MYÔ SE YO

Ilimitada é a auréola da Libertação!

Foi dito que todos os que são tocados por Sua Luz

Libertam-se do ser e do não-ser.

Tomai refúgio no Equânime Despertar!

As nuvens de Luz são livres como o espaço!

Não são afetadas por nenhum impedimento,

Nada deixa de receber o brilho dessa Luz.

Tomai refúgio no Inefável!

清<sup>しよ</sup>-浄<sup>じよ</sup>-光<sup>こう</sup>-明<sup>み</sup>-な-ら-び-な-し<sup>し</sup>  
SHÔ DYÔ KÔ MYÔ NA RA BI NA SHI

遇<sup>ぐ</sup>-斯<sup>し</sup>-光<sup>こう</sup>-の-ゆ-え-な-れ-ば<sup>ば</sup>  
GU SHI KÔ NO YU E NA RE BA

一<sup>い</sup>-切<sup>き</sup>-の-業<sup>ごう</sup>-繫<sup>け</sup>-も-の-ぞ-こ-り-ぬ<sup>ぬ</sup>  
I' SAI NO GÔ KE MO NO ZO KO RI NU

畢<sup>ひ</sup>-竟<sup>きやう</sup>-依<sup>え</sup>-を-歸<sup>き</sup>-命<sup>めい</sup>-せ-よ<sup>よ</sup>  
HI' KYÔ E O KI MYÔ SE YO

仏<sup>ぶつ</sup>-光<sup>こう</sup>-照<sup>しやう</sup>-曜<sup>よう</sup>-最<sup>さい</sup>-第<sup>だい</sup>-一<sup>いち</sup>  
BU' KÔ SHÔ YÔ SAI DAI ITI

光<sup>こう</sup>-炎<sup>えん</sup>-王<sup>おう</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-と-な-づ-け-た-り<sup>り</sup>  
KÔ EN NÔ BU' TO NA ZU KE TA RI

三<sup>さん</sup>-塗<sup>づ</sup>-の-黒<sup>こく</sup>-闇<sup>あん</sup>-ひ-ら-く<sup>く</sup>-な<sup>下</sup>-り<sup>り</sup>  
SAN ZU NO KOKU AN HI RA KU NA RI

大<sup>だい</sup>-応<sup>おう</sup>-供<sup>ぐ</sup>-を-歸<sup>き</sup>-命<sup>めい</sup>-せ<sup>●</sup>-よ<sup>よ</sup>  
DAI Ô GU O KI MYÔ SE YO

---

Incomparável é a Pura Luz!  
Ao ser encontrada essa Luz,  
Todos os laços kármicos são desfeitos.  
Tomai refúgio no Último Abrigo!

A Luz Búdica refulge com supremo brilho!  
Seu nome é Buda Soberano das Chamas Fulgurantes!  
Rompe as trevas dos Três Caminhos do Mal.  
Tomai refúgio no Grande Arhat!

EKÔ  
回 向

|                           |                         |                        |                        |                         |
|---------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|
| ○ 願 <sup>がーん</sup><br>GAN | 以 <sup>にー</sup><br>NI   | 此 <sup>しー</sup><br>SHI | 功 <sup>くー</sup><br>KU  | 徳 <sup>どく</sup><br>DOKU |
| 平 <sup>びよう</sup><br>BYÔ   | 等 <sup>どう</sup><br>DÔ   | 施 <sup>せー</sup><br>SE  | 一 <sup>いー</sup><br>I'  | 切 <sup>さい</sup><br>SAI  |
| 同 <sup>どう</sup><br>DÔ     | 発 <sup>ほっ</sup><br>HO'  | 菩 <sup>ぼー</sup><br>BO  | 提 <sup>だい</sup><br>DAI | 心 <sup>しん</sup><br>SHIN |
| 往 <sup>おう</sup><br>Ô      | 生 <sup>じよう</sup><br>DYÔ | 安 <sup>あん</sup><br>AN  | 樂 <sup>ら</sup><br>RA"  | 国 <sup>こー</sup><br>KO"  |

Que, através destes méritos,  
Possamos beneficiar igualmente a todos  
Para que seja despertada a Mente Búdica de todos  
E para que possam ir-nascer na Terra da Paz e da Alegria

○十<sup>じ</sup>方<sup>ぽう</sup>微<sup>み</sup>塵<sup>じん</sup>世<sup>せ</sup>界<sup>かい</sup>の<sup>の</sup>  
DI' PÔ MI DIN SE KAI NO

念<sup>ねん</sup>仏<sup>ぶつ</sup>の<sup>の</sup>衆<sup>しゆ</sup>生<sup>じやう</sup>を<sup>を</sup>みそ<sup>そ</sup>な<sup>な</sup>わ<sup>わ</sup>し<sup>し</sup>  
NEN BU" NO SHU DYÔ O MI SO NA WA SHI

撰<sup>せん</sup>取<sup>しゅ</sup>し<sup>し</sup>て<sup>て</sup>す<sup>す</sup>て<sup>て</sup>ざ<sup>ざ</sup>れ<sup>れ</sup>ば<sup>ば</sup>  
SE' SHU SHI TE SU TE ZA RE BA

阿<sup>あ</sup>弥<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>と<sup>と</sup>な<sup>な</sup>づ<sup>づ</sup>け<sup>け</sup>た<sup>た</sup>て<sup>て</sup>ま<sup>ま</sup>つ<sup>つ</sup>る<sup>る</sup>  
A MI DA TO NA ZU KE TA TE MA TSU RU

恒<sup>ごう</sup>沙<sup>じゃ</sup>塵<sup>じん</sup>数<sup>じゆ</sup>の<sup>の</sup>如<sup>に</sup>来<sup>らい</sup>は<sup>は</sup>  
GÔ DYA DIN DYU NO NYO RAI WA

万<sup>まん</sup>行<sup>ぎやう</sup>の<sup>の</sup>少<sup>しやう</sup>善<sup>ぜん</sup>き<sup>き</sup>ら<sup>ら</sup>い<sup>い</sup>つ<sup>つ</sup>つ<sup>つ</sup>  
MAN GYÔ NO SHÔ ZEN KI RA I TSU TSU

名<sup>な</sup>号<sup>ごう</sup>不<sup>ふ</sup>思<sup>し</sup>議<sup>ぎ</sup>の<sup>の</sup>信<sup>しん</sup>心<sup>じん</sup>下<sup>げ</sup>の<sup>の</sup>  
MYÔ GÔ FU SHI GUI NO SHIN DIN NO

ひ<sup>ひ</sup>と<sup>と</sup>し<sup>し</sup>く<sup>く</sup>ひ<sup>ひ</sup>と<sup>と</sup>え<sup>え</sup>に<sup>に</sup>す<sup>す</sup>す<sup>す</sup>め<sup>め</sup>し<sup>し</sup>む<sup>む</sup>  
HI TO SHI KU HI TO E NI SU SU ME SHI MU

Observando os seres vivos devotados ao Nembutsu,  
Nos mundos das dez direções, numerosos como grãos de poeira,  
Ele os abraça e jamais os abandona.  
Por isso é ele chamado de Amida.

Os Budas, incontáveis como os grãos de areia do Ganges,  
Rejeitam o bem menor das numerosas práticas  
E, de modo unânime e exclusivo,  
Propõem a Fé do Nome Inefável.

十<sup>じ</sup>-方<sup>ぽう</sup>-恒<sup>ご</sup>-沙<sup>じゃ</sup>-の<sup>の</sup>-諸<sup>しよ</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-た<sup>た</sup>  
DI' PÔ GÔ DYA NO SHO BU' TA

入<sup>い</sup> 極<sup>ごく</sup>-難<sup>なん</sup>-信<sup>しん</sup>-下<sup>下</sup>-の<sup>の</sup>-の<sup>の</sup>-り<sup>り</sup>-を<sup>を</sup>-と<sup>と</sup>-き<sup>き</sup>  
GOKU NAN SHIN NONO RI O TO KI

五<sup>ご</sup>-濁<sup>じやく</sup>-悪<sup>あく</sup>-世<sup>せ</sup>-の<sup>の</sup>-た<sup>た</sup>-め<sup>め</sup>-に<sup>に</sup>-と<sup>と</sup>-て<sup>て</sup>  
GODYOKU AKU SE NO TA ME NI TO TE

証<sup>しよ</sup>-誠<sup>じやう</sup>-護<sup>ご</sup>-念<sup>ねん</sup>-せ<sup>せ</sup>-し<sup>し</sup>-め<sup>め</sup>-た<sup>た</sup>-り<sup>り</sup>  
SHÔ DYÔ GO NEN SE SHI ME TA RI

諸<sup>しよ</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-の<sup>の</sup>-護<sup>ご</sup>-念<sup>ねん</sup>-証<sup>しよ</sup>-誠<sup>じやう</sup>-は<sup>は</sup>  
SHO BU' NO GO NEN SHÔ DYÔ WA

入<sup>い</sup> 悲<sup>ひ</sup>-願<sup>がん</sup>-成<sup>じやう</sup>-就<sup>じゆ</sup>-下<sup>下</sup>-の<sup>の</sup>-ゆ<sup>ゆ</sup>-え<sup>え</sup>-な<sup>な</sup>-れ<sup>れ</sup>-ば<sup>ば</sup>  
HI GAN DYÔ DYU NO YU E NA RE BA

金<sup>こん</sup>-剛<sup>ごう</sup>-心<sup>しん</sup>-の<sup>の</sup>-え<sup>え</sup>-ん<sup>ん</sup>-ひ<sup>ひ</sup>-と<sup>と</sup>-は<sup>は</sup>  
KON GÔ SHIN NO E N HI TO WA

弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-の<sup>の</sup>-大<sup>だい</sup>-恩<sup>おん</sup>-報<sup>ほう</sup>-ず<sup>ず</sup>-べ<sup>べ</sup>-し<sup>し</sup>  
MI DA NO DAI ON HÔ ZU BE SHI

Os Budas das Dez Direções, inumeráveis como os grãos de areia do Ganges,

Pregam o Dharma difícilimo de ser acreditado;

Em benefício do mundo mau das Cinco Corrupções

Dão testemunho veraz e proporcionam proteção.

A proteção e o testemunho veraz dos Budas

Derivam da realização do Voto Compassivo.

Assim, os que alcançaram o Coração Adamantino

Deverão retribuir o Grande Benefício de Amida.

五<sup>ご</sup>-濁<sup>じやく</sup>-悪<sup>あく</sup>-時<sup>じ</sup>-悪<sup>あく</sup>-世<sup>せ</sup>-界<sup>かい</sup>  
GO DYOKU AKU DI AKU SE KAI

濁<sup>じやく</sup>-悪<sup>あく</sup>-邪<sup>じゃ</sup>-見<sup>けん</sup>-の<sup>の</sup>-衆<sup>しゆ</sup>-生<sup>じやう</sup>-に<sup>に</sup>-は<sup>は</sup>  
DYOKU AKU DYA KEN NO SHU DYÔ NI WA

弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-の<sup>の</sup>-名<sup>な</sup>-号<sup>ごう</sup>-あ-た-え<sup>え</sup>-下<sup>下</sup>-ぞ<sup>ぞ</sup>  
MI DA NO MYÔ GÔ A TA E TE ZO

恒<sup>ごう</sup>-沙<sup>じゃ</sup>-の<sup>の</sup>-諸<sup>しよ</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-す-す-め-た-る<sup>る</sup>  
GÔ DYA NO SHO BU” SU SU ME TA RU

弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-の<sup>の</sup>-名<sup>な</sup>-号<sup>ごう</sup>-と-な-え-つ-つ<sup>つ</sup>  
MI DA NO MYÔ GÔ TO NA E TSU TSU

信<sup>しん</sup>-心<sup>じん</sup>-ま-こ-と-に-う-る-ひ-と-は<sup>は</sup>  
SHIN DIN MA KO TO NI U RU HI TO WA

憶<sup>おく</sup>-念<sup>ねん</sup>-の<sup>の</sup>-心<sup>しん</sup>-つ-ね-に<sup>に</sup>-下<sup>下</sup>-し-て<sup>て</sup>  
OKU NEN NO SHIN TSU NE NI SHI TE

仏<sup>ぶつ</sup>-恩<sup>おん</sup>-報<sup>ほう</sup>-ず-る-お-も-い-あ<sup>あ</sup>-り<sup>り</sup>  
BU’ TON HÔ ZU RU O MO I A RI

A todos os seres maculados e com a visão corrompida  
Do tempo perverso e do mundo mau das Cinco Corrupções  
Os Budas, numerosos como os grãos de areia do Ganges,  
Oferecem o Nome de Amida, exortando-os a nele crerem.

Recitando continuamente o Sagrado Nome de Amida,  
Aqueles que receberam a Verdadeira Fé,  
Com o pensamento constante de profunda consideração pelo Buda  
Intentam retribuir a Benevolência Búdica.

○ 南<sup>な</sup>-無<sup>む</sup>-阿<sup>あ</sup>-弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-仏<sup>ぶ</sup>-を-と-の-う-れ-ば<sup>ン</sup>  
 NA MU A MI DA BU" O TO NÔ - RE BA

他<sup>た</sup>-化<sup>け</sup>-天<sup>てん</sup>-の-大<sup>だい</sup>-魔<sup>ま</sup>-王<sup>おう</sup>  
 TA KE TEN NO DAI MA Ô

釈<sup>しゃ</sup>-迦<sup>か</sup>-牟<sup>む</sup>-尼<sup>に</sup>-仏<sup>ぶ</sup>-の-み-ま-え-に-て<sup>ク</sup>  
 SHA KA MU NI BU" NO MI MA E NI TE

ま-も-ら-ん-と-こ-そ-ち-か-い-し-か-  
 MA MO RA N TO KO SO TI KA I SHI KA

天<sup>てん</sup>-神<sup>じん</sup>-地<sup>じ</sup>-祇<sup>ぎ</sup>-は-こ-と-ご-と-く<sup>ン</sup>  
 TEN DIN DI GUI WA KO TO GO TO KU

善<sup>ぜん</sup>-鬼<sup>き</sup>-神<sup>じん</sup>-と-な-づ-け-た-り<sup>ン</sup>  
 ZEN KI DIN TO NA ZU KE TA RI

こ-れ-ら-の-善<sup>ぜん</sup>-神<sup>じん</sup>-み-な-と-も-に<sup>ク</sup>  
 KO RE RA NO ZEN DIN MI NA TO MO NI

念<sup>ねん</sup>-仏<sup>ぶ</sup>-の-ひ-と-を-ま-も-る-な-り<sup>ン</sup>  
 NEN BU" NO HI TO O MA MO RU NA RI

Quando recitamos o NAMU AMIDA BUTSU  
 Somos protegidos pelo Grande Rei dos Demônios  
 Do Céu Paranirmita,  
 Pois assim jurou ele ante o Buda Shakyamuni.

Todos os deuses do céu e da terra  
 Devem ser chamados de divindades benfazejas,  
 Pois todas essas deidades benévolas  
 Unanimemente protegem os praticantes do **Nembutsu**.

願<sup>がひ</sup>力<sup>りき</sup>不<sup>ふ</sup>思<sup>し</sup>議<sup>ぎ</sup>の 信<sup>しん</sup>心<sup>じん</sup>な  
GAN RIKI FU SHI GUI NO SHIN DIN NA

入<sup>だい</sup>大<sup>だい</sup>菩<sup>ぼ</sup>提<sup>だい</sup>心<sup>しん</sup>な<sup>下</sup>り<sup>な</sup>け<sup>り</sup>れ<sup>れ</sup>ば<sup>ば</sup>  
DAI BO DAI SHIN NA RI KE RE BA

天<sup>てん</sup>地<sup>ち</sup>に<sup>に</sup>み<sup>み</sup>て<sup>て</sup>る<sup>る</sup>悪<sup>あく</sup>鬼<sup>き</sup>神<sup>しん</sup>  
TEN TI NI MI TE RU A' KI DIN

み<sup>み</sup>な<sup>な</sup>こ<sup>こ</sup>と<sup>と</sup>ご<sup>ご</sup>と<sup>と</sup>く<sup>く</sup>お<sup>お</sup>そ<sup>そ</sup>る<sup>る</sup>な<sup>な</sup>り<sup>り</sup>  
MI NA KO TO GO TO KU O SO RU NA RI

南<sup>な</sup>無<sup>む</sup>阿<sup>あ</sup>弥<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>仏<sup>ぶつ</sup>を<sup>を</sup>と<sup>と</sup>の<sup>の</sup>う<sup>う</sup>れ<sup>れ</sup>ば<sup>ば</sup>  
NA MU A MI DA BU" O TO NÔ - RE BA

入<sup>かん</sup>観<sup>かん</sup>音<sup>おん</sup>勢<sup>せい</sup>至<sup>し</sup>は<sup>は</sup>も<sup>も</sup>ろ<sup>ろ</sup>と<sup>と</sup>も<sup>も</sup>に<sup>に</sup><sup>下</sup>  
KAN NON SEI SHI WA MO RO TO MO NI

恒<sup>ごう</sup>沙<sup>じゃ</sup>塵<sup>じん</sup>数<sup>じゆ</sup>の 菩<sup>ぼ</sup>薩<sup>さつ</sup>と<sup>と</sup>  
GÔ DYA DIN DYU NO BO SA' TO

か<sup>か</sup>げ<sup>げ</sup>の<sup>の</sup>ご<sup>ご</sup>と<sup>と</sup>く<sup>く</sup>に<sup>に</sup>身<sup>み</sup>に<sup>に</sup>そ<sup>そ</sup>え<sup>え</sup>り<sup>り</sup>  
KA GUE NO GO TO KU NI MI NI SO E RI

A Fé do Poder Inefável do Voto

É o próprio Grande Coração que almeja o Despertar,

Portanto a temem com unanimidade

Os demônios maléficos que enxameiam nos céus e na terra.

Quando recitamos o NAMU AMIDA BUTSU,

Avalokitesvara e Mahastamaprapta, em companhia dos Bodhisattvas

Numerosos como as areias do Ganges ou como partículas de pó,

Seguem-nos como a sombra de nosso corpo.

無<sup>む</sup>-碍<sup>がい</sup> 光<sup>こう</sup>-仏<sup>ぶつ</sup> の - ひ か り に は  
 MU GUE KÔ BU" NO HI KA RI NI WA

無<sup>む</sup>-数<sup>しう</sup> の - 阿<sup>あ</sup>-弥<sup>み</sup> 陀<sup>だ</sup>-ま し ま し て  
 MU SHU NO A MI DA MA SHI MA SHI TE

化<sup>け</sup>-仏<sup>ぶつ</sup> お の お の こ と ご と く  
 KE BU" O NO O NO KO TO GO TO KU

真<sup>しん</sup>-実<sup>じつ</sup> 信<sup>しん</sup>-心<sup>しん</sup> の - ま も る な り  
 SHIN DI SHIN DIN NO MA MO RU NA RI

南<sup>な</sup>-無<sup>む</sup> 阿<sup>あ</sup>-弥<sup>み</sup> 陀<sup>だ</sup>-仏<sup>ぶつ</sup> を - と の う れ ば  
 NA MU A MI DA BU" O TO NÔ - RE BA

十<sup>じう</sup> 方<sup>ぽう</sup> 無<sup>む</sup> 量<sup>りやう</sup> の - 諸<sup>しよ</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> た  
 DI PÔ MU RYÔ NO SHO BU" TA

百<sup>ひゃく</sup> 重<sup>じゅう</sup> 千<sup>せん</sup> 重<sup>じゅう</sup> 圍<sup>い</sup> 繞<sup>にょう</sup> し て  
 HYAKU DYÛ SEN DYÛ I NYÔ SHI TE

よ ろ こ び ま も り た も う な り  
 YO RO KO BI MA MO RI TA MÔ - NA RI

No brilho do Buda da Luz sem Impedimento  
 Manifestam-se incontáveis corpos de Amida;  
 Cada uma dessas emanções búdicas  
 Protege a Fé Autêntica e Real.

Quando recitamos o NAMU AMIDA BUTSU  
 Os Budas incontáveis das dez direções  
 Formam centenas, milhares de círculos ao nosso redor,  
 Protegendo-nos com júbilo.

○ 釈迦彌陀は慈悲の父母  
SHA KA MI DA WA DI HI NO BU MO

種種に善巧方便し  
SHU DYU NI ZEN GYÔ HÔ BEN SHI

われらが無上の信心の  
WA RE RA GA MU DYÔ NO SHIN DIN NO

發起せしめたまいけり  
HO' KI SE SHI ME TA MA I KE RI

真心徹到するひと  
SHIN DIN TE' TÔ SU RU HI TO WA

金剛心なりければ  
KON GÔ SHIN NA RI KE RE BA

三品の懺悔するひと  
SAN BON NO SAN GUE SU RU HI TO TO

ひとしと宗師はのたまえり  
HI TO SHI TO SHÛ SHI WA NO TA MA E RI

Shakyamuni e Amida são Pai e Mãe Compassivos.  
Através de variados hábeis meios salvíficos  
Fazem despertar em nós  
A Suprema Fé.

Sendo dotados de Coração Adamantino  
Aqueles a quem alcança o Coração Verdadeiro,  
O Mestre Shan-tao os proclamou semelhantes  
Aos que fazem contrição nos três graus.

五<sup>ご</sup>濁<sup>じよく</sup>悪<sup>あく</sup>世<sup>せ</sup>の<sup>の</sup>わ<sup>わ</sup>れ<sup>れ</sup>ら<sup>ら</sup>こ<sup>こ</sup>そ<sup>そ</sup>  
 GODYOKUAKU SE NO WA RE RA KO SO

入<sup>い</sup>金<sup>こん</sup>剛<sup>ごう</sup>の<sup>の</sup>信<sup>しん</sup>心<sup>じん</sup>ば<sup>ば</sup>か<sup>か</sup>り<sup>り</sup>に<sup>に</sup>て<sup>て</sup>  
 KON GÔ NO SHIN DIN BA KA RI NI TE

な<sup>な</sup>け<sup>け</sup>が<sup>が</sup>く<sup>く</sup>生<sup>しょう</sup>死<sup>じ</sup>を<sup>を</sup>す<sup>す</sup>て<sup>て</sup>は<sup>は</sup>下<sup>下</sup>て<sup>て</sup>て<sup>て</sup>  
 NA GA KU SHÔ DI O SU TE HA TE TE

自<sup>じ</sup>然<sup>ねん</sup>の<sup>の</sup>浄<sup>じよう</sup>土<sup>ど</sup>に<sup>に</sup>い<sup>い</sup>た<sup>た</sup>る<sup>る</sup>な<sup>な</sup>れ<sup>れ</sup>  
 DI NEN NO DYÔ DO NI I TA RU NA RE

金<sup>こん</sup>剛<sup>ごう</sup>堅<sup>けん</sup>固<sup>こ</sup>の<sup>の</sup>信<sup>しん</sup>心<sup>じん</sup>の<sup>の</sup>  
 KON GÔ KEN GO NO SHIN DIN NO

入<sup>い</sup>さ<sup>さ</sup>だ<sup>だ</sup>ま<sup>ま</sup>る<sup>る</sup>と<sup>と</sup>き<sup>き</sup>下<sup>下</sup>を<sup>を</sup>ま<sup>ま</sup>ち<sup>ち</sup>え<sup>え</sup>て<sup>て</sup>ぞ<sup>ぞ</sup>  
 SA DA MA RU TO KI O MA TI E TE ZO

弥<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>の<sup>の</sup>心<sup>しん</sup>光<sup>こう</sup>撰<sup>しん</sup>護<sup>ご</sup>し<sup>し</sup>て<sup>て</sup>  
 MI DA NO SHIN KÔ SHÔ GO SHI TE

な<sup>な</sup>が<sup>が</sup>く<sup>く</sup>生<sup>しょう</sup>死<sup>じ</sup>を<sup>を</sup>へ<sup>へ</sup>だ<sup>だ</sup>て<sup>て</sup>け<sup>け</sup>る<sup>る</sup>  
 NA GA KU SHÔ DI O HE DA TE KE RU

Nós que estamos no mundo mau das cinco impurezas,  
 Apenas através da Fé Adamantina  
 Abandonaremos de vez os nascimentos e mortes  
 E atingiremos a Terra Pura da Espontaneidade.

Aguardando o momento em que se firma  
 A Inquebrantável Fé Adamantina,  
 A Luz Cordial de Amida nos envolve e protege,  
 Afastando-nos de vez dos nascimentos e mortes.

真<sup>しん</sup>-実<sup>じつ</sup>信<sup>しん</sup>-心<sup>しん</sup>-え-ぎ-る-を-ば<sup>ゝ</sup>  
SHIN DI SHIN DIN E ZA RU O BA

一<sup>いつ</sup>心<sup>しん</sup>-か-け-ぬ-と-お-し-え-た-り<sup>ゝ</sup>  
I SHIN KA KE NU TO O SHI E TA RI

一<sup>いつ</sup>心<sup>しん</sup>-か-け-た-る-ひ-と-は-み-な<sup>ゝ</sup>  
I SHIN KA KE TA RU HI TO WA MI NA

三<sup>さん</sup>信<sup>しん</sup>具<sup>ぐ</sup>-せ-ず-と-お-も-う-べ-し<sup>ゝ</sup>  
SAN SHIN GU SE ZU TO O MÔ - BE SHI

利<sup>り</sup>他<sup>た</sup>-の-信<sup>しん</sup>樂<sup>ぎやく</sup>-う-る-ひ-と-は<sup>ゝ</sup>  
RI TA NO SHINGYÔ U RU HI TO WA

願<sup>がん</sup>に-相<sup>そう</sup>応<sup>おう</sup>-す-る-ゆ-え-に<sup>ゝ</sup>  
GAN NI SÔ Ô SU RU YU E NI

教<sup>きょう</sup>-と-仏<sup>ぶつ</sup>語<sup>ご</sup>-に-し-た-が-え-ば<sup>ゝ</sup>  
KYÔ TO BUTSUGO NI SHI TA GA E BA

外<sup>げ</sup>-の-雜<sup>ざ</sup>縁<sup>えん</sup>-さ-ら-に-な<sup>ゝ</sup>し<sup>●</sup>  
GUE NO ZÔ EN SA RA NI NA SHI

Quanto aos que não alcançam a Fé Verdadeira e Real,

Diz o Mestre que lhes falta o Coração Uno.

Sabei que aqueles a quem falta o Coração Uno

Não terão a Tríplice Fé.

Aqueles que alcançarem a Fé Benfazeja

Estarão em sintonia com o Voto.

Por isso, segundo a Doutrina e as Palavras Búdicas,

Não serão afetados pelas más condições externas.

○ 専<sup>せ</sup>ん-修<sup>じゅ</sup>-の-ひ-と-を-ほ-む-る-に-は-  
SEN DYU NO HI TO O HO MU RU NI WA

千<sup>せ</sup>ん-無<sup>む</sup>-一<sup>いっ</sup>-失<sup>し</sup>-と-お-し-え-た-り-  
SEN MU I' SHI TO O SHI E TA RI

雑<sup>ざ</sup>つ-修<sup>しゅ</sup>-の-ひ-と-を-き-ろ-う-に-は-  
ZA' SHU NO HI TO O KI RÔ - NI WA

万<sup>ま</sup>ん-不<sup>ふ</sup>-一<sup>いっ</sup>-生<sup>しやう</sup>-と-の-べ-た-も-う-  
MAN PU I' SHÔ TO NO BE TA MÔ -

報<sup>ほう</sup>-の-浄<sup>じやう</sup>-土<sup>ど</sup>-の-往<sup>おう</sup>-生<sup>じやう</sup>-は-  
HÔ NO DYÔ DO NO Ô DYÔ WA

お-お-か-ら-ず-と-ぞ-あ-ら-わ-せ-る-  
O O KA RA ZU TO ZO A RA WA SE RU

化<sup>け</sup>-土<sup>ど</sup>-に-う-ま-る-る-衆<sup>しゅ</sup>-生<sup>じやう</sup>-を-ば-  
KE DO NI U MA RU RU SHU DYÔ O BA

す-く-な-か-ら-ず-と-お-し-え-た-り-  
SU KU NA KA RA ZU TO O SHI E TA RI

Louvando os que seguem a Prática Exclusiva,  
Disse o Mestre Genshin que em mil nem um só deixa de ir-nascer;  
Censurando os que seguem as Práticas Mistas,  
Disse que em dez mil nem mesmo um só irá nascer.

Mostrou ele que não são muitos  
Os que irão nascer na Terra Pura da Retribuição  
E ensinou também que não são poucos  
Os que irão nascer na Terra Transformada.

男<sup>な</sup>-女<sup>に</sup>-貴<sup>き</sup>-賤<sup>せ</sup>-こ-と-ご-と-く  
NAN NYO KI SEN KO TO GO TO KU

弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-の-名<sup>み</sup>-号<sup>ご</sup>-称<sup>しょう</sup>-ず-る-に  
MI DA NO MYÔ GÔ SHÔ ZU RU NI

行<sup>ぎ</sup>-住<sup>じ</sup>-座<sup>ざ</sup>-臥<sup>が</sup>-も-え-ら-ば-れ-ず  
GYÔ DYÛ ZA GA MO E RA BA RE ZU

時<sup>じ</sup>-処<sup>し</sup>-諸<sup>し</sup>-縁<sup>え</sup>-も-さ-わ-り-な-し  
DI SHO SHO EN MO SA WA RI NA SHI

煩<sup>ぼん</sup>-悩<sup>のう</sup>-に-ま-な-こ-さ-え-ら-れ-て  
BON NÔ NI MA NA KO SA E RA RE TE

入<sup>い</sup> 撰<sup>せん</sup>取<sup>し</sup>の<sup>の</sup> 光<sup>こう</sup>明<sup>み</sup>下<sup>下</sup>み-ざ-れ-ど-も  
SE' SHU NO KÔ MYÔ MI ZA RE DO MO

大<sup>だい</sup>悲<sup>ひ</sup>-も-の-う-き-こ-と-な-く-て  
DAI HI MO NO U KI KO TO NA KU TE

つ-ね-に-わ-が-身<sup>み</sup>-を-て-ら-す-な-り  
TSU NE NI WA GA MI O TE RA SU NA RI

Para que homens e mulheres, nobres e plebeus,  
Recitem todos o Nome de Amida  
Tanto faz estar andando, ou de pé, ou sentado, ou deitado,  
Não se requerem ocasiões, locais ou condições especiais.

Com os olhos toldados pelas paixões,  
Não vejo a Luz que me envolve e abraça;  
Mas a Grande Compaixão, sempre incansável,  
Constantemente ilumina minha pessoa.

弥<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>の<sup>の</sup>報<sup>ほう</sup>土<sup>ど</sup>を<sup>を</sup>ね<sup>ね</sup>ご<sup>ご</sup>う<sup>う</sup>ひ<sup>ひ</sup>と<sup>と</sup>  
MI DA NO HÔ DO O NE GÔ - HI TO

外<sup>げ</sup>儀<sup>ぎ</sup>の<sup>の</sup>す<sup>す</sup>が<sup>が</sup>た<sup>た</sup>は<sup>は</sup>こ<sup>こ</sup>と<sup>と</sup>な<sup>な</sup>り<sup>り</sup>と<sup>と</sup>  
GUE GUI NO SU GA TA WA KO TO NA RI TO

本<sup>ほん</sup>願<sup>がん</sup>名<sup>み</sup>号<sup>ごう</sup>信<sup>しん</sup>受<sup>う</sup><sup>下</sup>し<sup>し</sup>て<sup>て</sup>  
HON GAN MYÔ GÔ SHIN DYU SHI TE

寤<sup>ご</sup>寐<sup>び</sup>に<sup>に</sup>わ<sup>わ</sup>す<sup>す</sup>る<sup>る</sup>る<sup>る</sup>こ<sup>こ</sup>と<sup>と</sup>な<sup>な</sup>か<sup>か</sup>れ<sup>れ</sup>  
GO BI NI WA SU RU RU KO TO NA KA RE

極<sup>ごく</sup>悪<sup>あく</sup>深<sup>じん</sup>重<sup>じゅう</sup>の<sup>の</sup>衆<sup>しゅう</sup>生<sup>じょう</sup>は<sup>は</sup>  
GOKU AKU DIN DYŪ NO SHU DYŌ WA

入<sup>い</sup>他<sup>た</sup>の<sup>の</sup>方<sup>ほう</sup>便<sup>べん</sup><sup>下</sup>さ<sup>さ</sup>ら<sup>ら</sup>に<sup>に</sup>な<sup>な</sup>し<sup>し</sup>  
TA NO HÔ BEN SA RA NI NA SHI

ひ<sup>ひ</sup>と<sup>と</sup>え<sup>え</sup>に<sup>に</sup>弥<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>を<sup>を</sup>称<sup>しょう</sup>じ<sup>じ</sup>て<sup>て</sup>ぞ<sup>ぞ</sup>  
HI TO E NI MI DA O SHŌ DI TE ZO

浄<sup>じょう</sup>土<sup>ど</sup>に<sup>に</sup>う<sup>う</sup>ま<sup>ま</sup>る<sup>る</sup>と<sup>と</sup>の<sup>の</sup>べ<sup>べ</sup>た<sup>た</sup>も<sup>も</sup>う<sup>う</sup>  
DYŌ DO NI U MA RU TO NO BE TA MÔ -

Nós que aspiramos pela Terra de Retribuição de Amida  
Podemos ser diferentes na forma exterior e na conduta,  
Mas ao recebermos a Fé do Nome do Voto Original,  
Jamais deveremos olvidá-la, quer despertos, quer adormecidos.

Disse ele que para os seres carregados de profundas e extremas  
perversidades

Não existe outra via de salvação:

Apenas recitando com empenho total o Nome de Amida.

Irão nascer na Terra Pura.

○ 無<sup>む</sup> 碍<sup>ざい</sup> 光<sup>くわう</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> の - み - こ - と - に - は<sup>は</sup>  
MU GUE KÔ BU” NO MI KO TO NI WA

未<sup>み</sup> 来<sup>らい</sup> の 有<sup>う</sup> 情<sup>じやう</sup> 利<sup>り</sup> - セ - ん - と - て<sup>て</sup>  
MI RAI NO U DYÔ RI SE N TO TE

大<sup>だい</sup> 勢<sup>せい</sup> 至<sup>し</sup> 菩<sup>ぼ</sup> 薩<sup>さつ</sup> - に<sup>に</sup>  
DAI SEI SHI BO SA” NI

智<sup>ち</sup> 慧<sup>え</sup> の 念<sup>ねん</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> さ - づ - け - し - む<sup>む</sup>  
TI E NO NEN BU” SA ZU KE SHI MU

濁<sup>じやく</sup> 世<sup>せ</sup> の 有<sup>う</sup> 情<sup>じやう</sup> を - あ - わ - れ - み - て<sup>て</sup>  
DYOKU SE NO U DYÔ O A WA RE MI TE

勢<sup>せい</sup> 至<sup>し</sup> 念<sup>ねん</sup> 仏<sup>ぶつ</sup> す - す - め - し - む<sup>む</sup>  
SEI SHI NEN BU” SU SU ME SHI MU

信<sup>しん</sup> 心<sup>じん</sup> の - ひ - と - を - 撮<sup>せつ</sup> 取<sup>しゆ</sup> - し - て<sup>て</sup>  
SHIN DIN NO HI TO O SE’ SHU SHI TE

浄<sup>じやう</sup> 土<sup>ど</sup> に - 帰<sup>き</sup> 入<sup>にゅう</sup> - セ - し - め - け - り<sup>り</sup>  
DYÔ DO NI KI NYŪ SE SHI ME KE RI

---

Declarou o Buda da Luz Sem Impedimento:  
“Para beneficiar os seres sensíveis do futuro,  
Ao Bodhisattva Mahasthamaprapta  
Transmiti o Nembutsu de Sabedoria”.

Compadecendo-se dos seres sensíveis do mundo impuro,  
Mahasthamaprapta nos aconselha o Nembutsu;  
Ele abraça as pessoas de Fé,  
Introduzindo-as na Terra Pura.

釈<sup>しゃ</sup>-迦<sup>か</sup>-弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-の-慈<sup>じ</sup>-悲<sup>ひ</sup>-よ-り-ぞ-  
SHA KA MI DA NO DI HI YO RI ZO

入<sup>い</sup>願<sup>がん</sup>-作<sup>さ</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-心<sup>しん</sup>-な-え-し-め-た-る-  
GAN SA BU' SHIN NA E SHI ME TA RU

信<sup>しん</sup>-心<sup>じん</sup>-の-智<sup>ち</sup>-慧<sup>え</sup>-に-い-り-て-こ-そ-  
SHIN DIN NO TI E NI I RI TE KO SO

仏<sup>ぶつ</sup>-恩<sup>とん</sup>-報<sup>ほう</sup>-ず-る-身<sup>み</sup>-と-は-な-れ-  
BU' TON HÔ ZU RU MI TO WA NA RE

智<sup>ち</sup>-慧<sup>え</sup>-の-念<sup>ねん</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-う-る-こ-と-は-  
TI E NO NEN BU' U RU KO TO WA

法<sup>ほふ</sup>-蔵<sup>ぞう</sup>-願<sup>がん</sup>-力<sup>りき</sup>-の-な-せ-る-な-り-  
HÔ ZÔ GAN RIKI NO NA SE RU NA RI

信<sup>しん</sup>-心<sup>じん</sup>-の-智<sup>ち</sup>-慧<sup>え</sup>-な-か-り-せ-ば-  
SHIN DIN NO TI E NA KA RI SE BA

い-か-で-か-涅<sup>ね</sup>-槃<sup>はん</sup>-の-さ-と-ら-ま-し-  
I KA DE KA NE HAN NO SA TO RA MA SHI

Através da Compaixão de Shakyamuni e Amida,  
Foi-nos concedido o Anseio pela Realização Búdica;  
É ingressando na Sabedoria da Fé  
Que nos tornamos gratos para com a Benevolência Búdica.

A obtenção do Nembutsu de Sabedoria  
É obra do Poder do Voto de Dharmakara;  
Sem a Sabedoria da Fé  
Como alcançaríamos o Nirvana?

無<sup>む</sup>明<sup>み</sup>長<sup>じょう</sup>夜<sup>や</sup>の<sup>の</sup>燈<sup>とう</sup>炬<sup>こ</sup>な<sup>な</sup>り<sup>り</sup>  
MU MYŌ DYŌ YA NO TŌ KO NA RI

入<sup>い</sup>智<sup>ち</sup>眼<sup>げん</sup>く<sup>く</sup>下<sup>げ</sup>ら<sup>ら</sup>し<sup>し</sup>と<sup>と</sup>か<sup>か</sup>な<sup>な</sup>し<sup>し</sup>む<sup>む</sup>な<sup>な</sup>  
TI GUEN KU RA SHI TO KA NA SHI MU NA

生<sup>しょう</sup>死<sup>じ</sup>大<sup>だい</sup>海<sup>かい</sup>の<sup>の</sup>船<sup>せん</sup>筏<sup>ばつ</sup>な<sup>な</sup>り<sup>り</sup>  
SHŌ DI DAI KAI NO SEN BATSUNA RI

罪<sup>ざい</sup>障<sup>しょう</sup>お<sup>お</sup>も<sup>も</sup>し<sup>し</sup>と<sup>と</sup>な<sup>な</sup>げ<sup>げ</sup>か<sup>か</sup>ざ<sup>ざ</sup>れ<sup>れ</sup>  
ZAI SHŌ O MO SHI TO NA GUE KA ZA RE

願<sup>がん</sup>力<sup>りき</sup>無<sup>む</sup>窮<sup>きゆう</sup>に<sup>に</sup>ま<sup>ま</sup>し<sup>し</sup>ま<sup>ま</sup>せ<sup>せ</sup>ば<sup>ば</sup>  
GAN RIKI MU GŪ NI MA SHI MA SE BA

罪<sup>ざい</sup>業<sup>ごう</sup>深<sup>じん</sup>重<sup>じゆう</sup>も<sup>も</sup>お<sup>お</sup>も<sup>も</sup>か<sup>か</sup>ら<sup>ら</sup>ず<sup>ず</sup>  
ZAI GŌ DIN DYŪ MO O MO KA RA ZU

仏<sup>ぶつ</sup>智<sup>ち</sup>無<sup>む</sup>辺<sup>へん</sup>に<sup>に</sup>ま<sup>ま</sup>し<sup>し</sup>ま<sup>ま</sup>せ<sup>せ</sup>ば<sup>ば</sup>  
BU' TI MU HEN NI MA SHI MA SE BA

散<sup>さん</sup>乱<sup>らん</sup>放<sup>ほう</sup>逸<sup>いつ</sup>も<sup>も</sup>す<sup>す</sup>て<sup>て</sup>ら<sup>ら</sup>れ<sup>れ</sup>ず<sup>ず</sup>  
SAN RAN HŌ ITI MO SU TE RA RE ZU

É uma grande tocha na longa noite da ignorância!

Não vos entristeçais com a escuridão de vossos olhos de sabedoria!

É uma embarcação no Grande Oceano dos nascimentos e mortes!

Não há que lamentar o peso dos impedimentos de vosso mau karma!

Sendo ilimitado o Poder do Voto,

Nosso mau karma, por pesado e profundo que seja, não nos oprime;

Sendo sem limites a Sabedoria Búdica,

Não rejeita os corações distraídos e negligentes.

○ 弥<sup>だ</sup>-陀<sup>だい</sup>-大<sup>だい</sup>-悲<sup>ひ</sup>-の- 誓<sup>せ</sup>-願<sup>がん</sup>-の<sup>の</sup>  
MI DA DAI HI NO SEI GAN NO

ふ- か- く- 信<sup>し</sup>-ぜ- ん- ひ- と- は- み- な-  
FU KA KU SHIN ZE N HI TO WA MI NA

ね- て- も- さ- め- て- も- へ- だ- て- 下<sup>下</sup>なく-  
NE TE MO SA ME TE MO HE DA TE NA KU

南<sup>な</sup>-無<sup>む</sup>-阿<sup>あ</sup>-弥<sup>み</sup>-陀<sup>だ</sup>-仏<sup>ぶつ</sup>-を- と- の- う- べ- し-  
NA MU A MI DA BU O TO NÔ - BE SHI

聖<sup>し</sup>-道<sup>どう</sup>-門<sup>もん</sup>-の- ひ- と- は- み- な-  
SHÔ DÔ MON NO HI TO WA MI NA

自<sup>じ</sup>-力<sup>りき</sup>-の- 心<sup>しん</sup>-の- む- ね- と- し- て-  
DI RIKI NO SHIN NO MU NE TO SHI TE

他<sup>た</sup>-力<sup>りき</sup>-不<sup>ふ</sup>-思<sup>し</sup>-議<sup>ぎ</sup>-に- い- り- ぬ- れ- ば-  
TA RIKI FU SHI GUI NI I RI NU RE BA

義<sup>ぎ</sup>-な- き- を- 義<sup>ぎ</sup>-と- す- と- 信<sup>しん</sup>-知<sup>ち</sup>-せ- り-  
GUI NA KI O GUI TO SU TO SHIN TI SE RI

Aqueles que crêem profundamente  
No Voto da Grande Compaixão de Amida  
Devem, constantemente, adormecidos ou despertos,  
Recitar o NAMU AMIDA BUTSU.

Os que adentraram o Portal do Caminho dos Sábios  
Têm por fundamental o pensamento do poder próprio;  
Todavia, ao ingressarem no Mistério do Outro Poder,  
Sabem e crêem: o Não-Sentido é o Sentido.

釈<sup>しゃ</sup>-迦<sup>か</sup>-の<sup>の</sup> 教<sup>きょう</sup> 法<sup>ぼう</sup> ま- し- ま- せ- ど<sup>ど</sup>  
SHA KA NO KYÔ BÔ MA SHI MA SE DO

修<sup>しゅ</sup>-す- べ- き- 有<sup>う</sup>-情<sup>じょう</sup>-の<sup>の</sup> な- き- ゆ- え- に<sup>に</sup>  
SHU SU BE KI U DYÔ NO NA KI YU E NI

さ- と- り- う- る- も- の- 末<sup>まつ</sup> 法<sup>ぼう</sup> に<sup>に</sup>  
SA TO RI U RU MO NO MA' PÔ NI

一<sup>いち</sup>-人<sup>にん</sup>-も- あ- ら- じ- と- と- き- た- も- う-  
ITI NIN MO A RA DI TO TO KI TA MÔ -

三<sup>さん</sup>-朝<sup>ちよう</sup> 浄<sup>じよう</sup> 土<sup>ど</sup> の<sup>の</sup> 大<sup>だい</sup>-師<sup>し</sup>-等<sup>とう</sup>  
SAN TYÔ DYÔ DO NO DAI SHI TÔ

入<sup>い</sup> 哀<sup>あい</sup> 慇<sup>みん</sup> 撰<sup>せん</sup> 受<sup>じゅ</sup> し- た- ま- い- て<sup>て</sup>  
AI MIN SHÔ DYU SHI TA MA I TE

真<sup>しん</sup>-実<sup>じ</sup> 信<sup>しん</sup> 心<sup>じん</sup> す- す- め- し- め<sup>め</sup>  
SHIN DI' SHIN DIN SU SU ME SHI ME

定<sup>じよう</sup> 聚<sup>じゅ</sup> の<sup>の</sup> く- ら- い- に- い- れ- し- め- よ-  
DYÔ DYU NO KU RA I NI I RE SHI ME YO

Ainda que subsistam as doutrinas de Shakyamuni,  
Não mais havendo seres capazes de praticá-las,  
É ensinado que ninguém mais, na Era do Fim da Lei,  
Há de alcançar o Despertar.

Os Grandes Mestres da Terra Pura, dos Três Reinos,  
Envolvem-nos com seu abraço compassivo,  
Exortando-nos a realizar a Fé Real e Verdadeira  
E introduzindo-nos no Grau dos Retamente Estabelecidos.

他<sup>た</sup>-力<sup>り</sup>-の<sup>の</sup> 信<sup>し</sup>-心<sup>じん</sup>-う<sup>う</sup>、る<sup>る</sup> ひ<sup>ひ</sup>-と<sup>と</sup>-を<sup>を</sup>  
TA RIKI NO SHIN DIN U RU HI TO O

う<sup>う</sup>-や<sup>や</sup>-ま<sup>ま</sup>-い<sup>い</sup>-お<sup>お</sup>-お<sup>お</sup>-き<sup>き</sup>-に<sup>に</sup>-よ<sup>よ</sup>-ろ<sup>ろ</sup>-こ<sup>こ</sup>-べ<sup>べ</sup>-ば<sup>ば</sup>  
U YA MA I O O KI NI YO RO KO BE BA

す<sup>す</sup>-な<sup>な</sup>-わ<sup>わ</sup>-ち<sup>ち</sup>-わ<sup>わ</sup>-が<sup>が</sup> 親<sup>しん</sup>-友<sup>ゆ</sup><sup>下</sup>ぞ<sup>ぞ</sup>-と<sup>と</sup>  
SU NA WA TI WA GA SHIN NU ZO TO

教<sup>きょう</sup>-主<sup>しゅ</sup>-世<sup>せ</sup>-尊<sup>そん</sup>-な<sup>な</sup>-ほ<sup>ほ</sup>-め<sup>め</sup>-た<sup>た</sup>-も<sup>も</sup>-う<sup>う</sup>-  
KYÔ SHU SE SON NA HO ME TA MÔ -

如<sup>にょ</sup>-来<sup>らい</sup>-大<sup>だい</sup>-悲<sup>ひ</sup>-の<sup>の</sup> 恩<sup>おん</sup>-徳<sup>どく</sup>-は<sup>は</sup>-  
NYO RAI DAI HI NO ON DOKU WA

入<sup>い</sup>身<sup>み</sup>を<sup>を</sup> 粉<sup>こな</sup>-に<sup>に</sup> し<sup>し</sup> て<sup>て</sup> 下<sup>下</sup>も<sup>も</sup> 報<sup>ほう</sup>-ず<sup>ず</sup>-べ<sup>べ</sup>-し<sup>し</sup>  
MI O KO NI SHI TE MO HÔ ZU BE SHI

師<sup>し</sup>-主<sup>しゅ</sup>-知<sup>ち</sup>-識<sup>しき</sup>-の<sup>の</sup> 恩<sup>おん</sup>-徳<sup>どく</sup><sup>下</sup>も<sup>も</sup>  
SHI SHU TI SHIKI NO ON DOKU MO

ほ<sup>ほ</sup>-ね<sup>ね</sup>-を<sup>を</sup>-く<sup>く</sup>-だ<sup>だ</sup>-き<sup>き</sup>-て<sup>て</sup>-も<sup>も</sup> 謝<sup>しゃ</sup>-す<sup>す</sup>-べ<sup>べ</sup>し<sup>し</sup>  
HO NE O KU DA KI TE MO SHA SU BE SHI

Os que alcançam a Fé do Outro Poder,  
Respeitosos do Dharma, com o qual muito se alegram,  
São considerados amigos íntimos pelo Honrado do Mundo.  
O Senhor da Doutrina.

Mesmo que tenhamos de pulverizar nossos corpos,  
Devemos retribuir a Graça da Grande Compaixão do Tathagata;  
Mesmo que tenhamos de esmigalhar nossos ossos,  
Devemos agradecer os Benefícios dos Mestres.

○ 大<sup>だい</sup> 慈<sup>じ</sup> 救<sup>く</sup> 世<sup>せ</sup> 聖<sup>し</sup> 徳<sup>とく</sup> 皇<sup>おう</sup>  
DAI DI KU SE SHÔTOKU Ô

父<sup>ちち</sup> の<sup>の</sup> ご と く に お わ し ま す  
TITI NO GO TO KU NI O WA SHI MA SU

大<sup>だい</sup> 悲<sup>ひ</sup> 救<sup>く</sup> 世<sup>せ</sup> 観<sup>かん</sup> 世<sup>ぜ</sup> 下<sup>かみ</sup> 音<sup>おん</sup>  
DAI HI KU SE KAN ZE ON

母<sup>はは</sup> の<sup>の</sup> ご と く に お わ し ま す  
HAWANO GO TO KU NI O WA SHI MA SU

久<sup>く</sup> 遠<sup>おん</sup> 劫<sup>ごう</sup> よ り こ の 世<sup>よ</sup> ま で  
KU ON GÔ YO RI KO NO YO MA DE

あ わ れ み ま し ま す し る し に は  
A WA RE MI MA SHI MA SU SHI RU SHI NI WA

仏<sup>ぶつ</sup> 智<sup>ち</sup> 不<sup>ふ</sup> 思<sup>し</sup> 議<sup>ぎ</sup> に つ け し め て  
BU' TI FU SHI GUI NI TSU KE SHI ME TE

善<sup>ぜん</sup> 悪<sup>あく</sup> 浄<sup>じよう</sup> 穢<sup>え</sup> も な か り け り  
ZEN MAKU DYO E MO NA KA RI KE RI

O Grande Compassivo Salvador do Mundo, Príncipe Shôtoku,  
É para mim como que um pai;

A Grande Compassiva Salvadora do Mundo, Kanzeon,  
É para mim semelhante a uma mãe.

Como uma prova de sua Grande Compaixão,  
Desde incontáveis eons passados, até a presente geração,  
Nos tem feito adentrar a inefável Sabedoria Búdica,  
Além do bem e do mal, do puro e do impuro.

和<sup>わ</sup>-国<sup>こ</sup>-の<sup>の</sup>-教<sup>き</sup>-主<sup>しゅ</sup>-聖<sup>しよ</sup>-徳<sup>とく</sup>-皇<sup>おう</sup>  
WA KOKU NO KYÔ SHU SHÔTOKU Ô

入<sup>い</sup> 下<sup>くだ</sup> 広<sup>こう</sup> 大<sup>だい</sup> 恩<sup>おん</sup> 徳<sup>とく</sup> 謝<sup>しゃ</sup> し が た し  
KÔ DAI ON DOKU SHA SHI GA TA SHI

一<sup>いっ</sup> 心<sup>しん</sup> に 帰<sup>き</sup> 命<sup>み</sup> し た て ま つ り  
I SHIN NI KI MYÔ SHI TA TE MA TSU RI

奉<sup>ほう</sup> 讃<sup>さん</sup> 不<sup>ふ</sup> 退<sup>たい</sup> な ら し め よ  
HÔ SAN FU TAI NA RA SHI ME YO

上<sup>じやう</sup> 宮<sup>ぐ</sup> 皇<sup>おう</sup> 子<sup>じ</sup> 方<sup>ほう</sup> 便<sup>べん</sup> し  
DYÔ GU Ô DI HÔ BEN SHI

入<sup>い</sup> 和<sup>わ</sup> 国<sup>こ</sup> の 有<sup>う</sup> 情<sup>じやう</sup> を あ わ れ み て  
WA KOKU NO U DYÔ O A WA RE MI TE

如<sup>に</sup> 来<sup>らい</sup> の 悲<sup>ひ</sup> 願<sup>がん</sup> の 弘<sup>くわ</sup> 宣<sup>せん</sup> せ り  
NYO RAI NO HI GAN NO GU SEN SE RI

慶<sup>きやう</sup> 喜<sup>き</sup> 奉<sup>ほう</sup> 讃<sup>さん</sup> せ し む べ し  
KYÔ KI HÔ SAN SE SHI MU BE SHI

Profundas e vastas, difíceis de serem retribuídas,  
São as graças recebidas do Preceptor do Japão, Príncipe Shôtoku.  
Há que tomar nele refúgio, com o coração uno,  
Sem jamais deixar de louvá-lo.

O Augusto Príncipe, com hábeis meios salvíficos,  
Compadecido do povo do Japão,  
Difundiu o Voto Compassivo!  
Louvemo-lo com alegria!

多<sup>た</sup>-生<sup>し</sup>-曠<sup>く</sup>-劫<sup>く</sup>-こ-の-世<sup>よ</sup>-ま-で<sup>で</sup>  
TA SHÔ KÔ GÔ KO NO YO MA DE

あ-わ-れ-み-か-む-れ-る-こ-の-身<sup>み</sup>-な-り<sup>り</sup>  
A WA RE MI KA MU RE RU KO NO MI NA RI

一<sup>い</sup>-心<sup>しん</sup>-帰<sup>き</sup>-命<sup>めい</sup>-た-え-ず-し-て<sup>て</sup>  
I SHIN KI MYÔ TA E ZU SHI TE

奉<sup>ほう</sup>-讃<sup>さん</sup>-ひ-ま-な-く-こ-の-む-べ-し<sup>し</sup>  
HÔ SAN HI MA NA KU KO NO MU BE SHI

聖<sup>し</sup>-徳<sup>とく</sup>-皇<sup>おう</sup>-の-お-あ-わ-れ-み-に<sup>に</sup>  
SHÔTOKU Ô NO O A WA RE MI NI

護<sup>ご</sup>-持<sup>じ</sup>-養<sup>よう</sup>-育<sup>いく</sup>-た-え-ず-し-て<sup>て</sup>  
GO DI YÔ IKU TA E ZU SHI TE

如<sup>にょ</sup>-来<sup>らい</sup>-二<sup>に</sup>-種<sup>しゆ</sup>-の-回<sup>え</sup>-向<sup>う</sup>-下<sup>げ</sup>-に<sup>に</sup>  
NYO RAI NI SHU NO E KÔ NI

す-す-め-い-れ-し-め-お-わ-し-ま<sup>ま</sup>-す<sup>す</sup>  
SU SU ME I RE SHI ME O WA SHI MA SU

Através de incontáveis vidas e inumeráveis eons,  
Cada um de nós tem recebido sua compaixão,  
Há que nele tomar refúgio, com o coração uno,  
Há que louvá-lo com alegria, sem descanso!

O Príncipe Shôtoku, com sua Compaixão,  
Incessantemente nos protege e sustenta;  
É ele que nos exorta a receber  
A Dupla Graça do Tathagata.

EPÍSTOLA

御文

○ 末<sup>まつ</sup>代<sup>だい</sup>、無<sup>む</sup>智<sup>ち</sup>の。在<sup>ざい</sup>家<sup>け</sup>止<sup>し</sup>住<sup>じゅう</sup>の男<sup>なん</sup>女<sup>にょ</sup>たらんともがらは・  
 ころをひとつにして・阿<sup>あ</sup>彌<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>佛<sup>ぶつ</sup>をふかくたのみま  
 いらせて・さらに餘<sup>よ</sup>のかたへころをふらず・一<sup>いっ</sup>心<sup>しん</sup>  
 一<sup>いっ</sup>向<sup>こう</sup>に佛<sup>ぶつ</sup>たすけたまへとまうさん衆<sup>しゅ</sup>生<sup>じょう</sup>をば・たとひ  
 罪<sup>ざい</sup>業<sup>ごう</sup>は深<sup>じん</sup>重<sup>じゅう</sup>なりとも・かならず彌<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>如<sup>にょ</sup>來<sup>らい</sup>はすくひまし  
 ますべし・これすなはち第<sup>わ</sup>十<sup>だい</sup>八<sup>じゅう</sup>の念<sup>ねん</sup>佛<sup>ぶつ</sup>往<sup>おう</sup>生<sup>じょう</sup>の誓<sup>せい</sup>願<sup>がん</sup>の  
 ころなり・かくのごとく決<sup>けつ</sup>定<sup>じょう</sup>してのうへには・ねて  
 も、さめても、いのちのあらんかざりは・稱<sup>しょう</sup>名<sup>みょう</sup>念<sup>ねん</sup>佛<sup>ぶつ</sup>す  
 べきものなり・あなかしこ あなかしこ。

## A CARTA DOS NÉSCIOS

Os néscios de ambos os sexos, fixados na condição leiga nos tempos finais, devem unificar seus corações em uma súplica profunda ao Buda Amida.

O Tathagata Amida certamente salvará os seres viventes que, sem desviar seu coração para outras direções, suplicarem ao Buda que os salve, ainda que seu karma culpososo seja profundo e pesado. Tal é a essência do Décimo Oitavo Voto, que proporciona o Ir-Nascer através do Nembutsu.

Depois de assim firmemente estabelecidos na Fé, deveremos recitar o Nembutsu noite e dia, enquanto nos restar um alento de vida. Salve! Salve! (Sem data)

しょうにん いちりゅう ごかんけ  
 ○ 聖人、一流の御勸化のおもむきは・信心をもて本とせ  
 そうろう え ぞうぎょう いっ  
 られ候・そのゆへは、もろもろの雜行をなげすて・一  
 しん みだ きみょう ふかしぎ がんりき ぶつ  
 心に彌陀に歸命すれば・不可思議の願力として。佛”の  
 おうじょう じじょう も う い いちねん  
 かたより往生は治定せしめたまふ・そのくらゐを・一念  
 ほつ きにゅうしょうじょうしじゅ しゃく え しょうみょうねんぶつ た  
 發’ 起入正定之聚とも、釋し・そのうへの稱名念佛’は・  
 によらい おうじょう い ごおんほうじん ねんぶつ  
 如來わが往生をさだめたまひし・御恩報盡の念佛’とこ  
 ころうべきなり・あなかしこ あなかしこ。

## A CARTA DA INSTRUÇÃO DO MESTRE

A Instrução apresentada na Doutrina do Mestre tem por fundamento a Fé. O motivo é que, caso se busque refúgio de todo coração em Amida, rejeitando todas as práticas mistas, através do Inefável Poder do Voto, o Ir-Nascer será firmemente estabelecido pelo Buda. Esse grau também é explicado como sendo o ingresso na Assembléia dos Firmemente Estabelecidos através da emissão de um único pensamento. A recitação posterior do Nembutsu deve ser entendida como Nembutsu de gratidão por ter o Tathagata garantido nosso Ir-Nascer. Salve! Salve!

(Sem data)

Vol. V, 10

○ 夫。<sup>それ</sup>人間<sup>にんげん</sup>の<sup>ふしょう</sup>浮生<sup>そう</sup>なる<sup>かん</sup>相<sup>お</sup>をつらつら<sup>よ</sup>觀<sup>しちゅうじゅう</sup>ずるに・おほよ  
 そ、はかなきものはこの世の<sup>よ</sup>始<sup>しちゅうじゅう</sup>中終。まぼろしのごとく  
 なる<sup>いちご</sup>一期<sup>まんざい</sup>なり・さればいまだ<sup>にんじん</sup>萬歳<sup>の</sup>の人身<sup>の</sup>をうけたりとい  
 う<sup>う</sup>事<sup>こと</sup>を<sup>いっ</sup>きかず・一<sup>しょう</sup>・生<sup>しょう</sup>すぎやすし・いまに<sup>つ</sup>いたりてたれ  
 か<sup>ひゃくねん</sup>百年<sup>ぎょうたい</sup>の形<sup>われ</sup>骸<sup>ひと</sup>を<sup>きょう</sup>たもつべきや・我<sup>われ</sup>やさき、人<sup>ひと</sup>やさき・けふ  
 ともしらずあすともしらず・を<sup>お</sup>くれさきだつ<sup>ひと</sup>人は・もと  
 のしづく<sup>え</sup>す<sup>つゆ</sup>ゑの<sup>え</sup>露<sup>あした</sup>よりもしげしといへり・されば朝<sup>あした</sup>には  
 紅<sup>こうがん</sup>顔<sup>つ</sup>ありて・夕<sup>ゆうべ</sup>には<sup>はっ</sup>白<sup>こつ</sup>・骨<sup>み</sup>となれる身<sup>むじょう</sup>なり・すでに無<sup>むじょう</sup>常<sup>むじょう</sup>  
 の<sup>かぜ</sup>風<sup>わ</sup>きたりぬれば・すなはち<sup>わ</sup>ふたつの<sup>まな</sup>まなこ<sup>たち</sup>たち<sup>まち</sup>まちに  
 とち・ひとつの<sup>こうがん</sup>いきながく<sup>へん</sup>たえぬれば・紅<sup>こうがん</sup>顔<sup>へん</sup>むなしく<sup>へん</sup>變<sup>へん</sup>  
 じて・桃<sup>とうり</sup>李<sup>り</sup>の<sup>お</sup>よそ<sup>い</sup>ほ<sup>い</sup>ひをうしな<sup>ろくしんけんぞく</sup>ひぬるときは・六<sup>ろく</sup>親<sup>しん</sup>眷<sup>けん</sup>屬<sup>ぞく</sup>  
 あつまりて<sup>つ</sup>なげきかなしめども・更<sup>さら</sup>にその<sup>かい</sup>甲<sup>かい</sup>斐<sup>ふ</sup>あるべか  
 らず・さてしもあるべき<sup>こと</sup>事<sup>こと</sup>ならねばとて・野<sup>やが</sup>外<sup>がい</sup>に<sup>お</sup>を<sup>つ</sup>くり  
 て<sup>よわ</sup>夜<sup>む</sup>半<sup>む</sup>の<sup>はっ</sup>け<sup>こつ</sup>ふりと<sup>はっ</sup>なし<sup>こつ</sup>はてぬれば・ただ<sup>はっ</sup>白<sup>こつ</sup>・骨<sup>こつ</sup>・のみぞ  
 の<sup>わ</sup>これり・あ<sup>う</sup>はれといふも<sup>なかなか</sup>中<sup>お</sup>々<sup>お</sup>を<sup>にんげん</sup>ろかなり・されば人間<sup>にんげん</sup>  
 の<sup>こと</sup>はかなき<sup>ろうしやうふじやう</sup>事<sup>い</sup>は・老<sup>い</sup>少<sup>ひと</sup>不<sup>ひと</sup>定<sup>ひと</sup>の<sup>ひと</sup>さか<sup>ひと</sup>ひなれば・たれの<sup>ひと</sup>人も  
 は<sup>ごしやう</sup>やく<sup>いちだいじ</sup>後<sup>こ</sup>生<sup>ころ</sup>の<sup>あ</sup>一<sup>み</sup>大<sup>だ</sup>事<sup>ぶつ</sup>を<sup>と</sup>心<sup>と</sup>に<sup>と</sup>かけて・阿<sup>あ</sup>彌<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>佛<sup>ぶつ</sup>・を<sup>ふ</sup>ふか<sup>く</sup>  
 たのみ<sup>ねんぶつ</sup>まい<sup>も</sup>らせて・念<sup>ねんぶつ</sup>佛<sup>も</sup>・まう<sup>すべ</sup>すべきものなり・あなかしこ  
 あなかしこ。

## A CARTA SOBRE A OSSADA BRANCA

Considerando-se com atenção a aparência da frágil vida dos seres humanos, verificamos quão fugaz é esse período, em que todas as coisas mundanas são semelhantes a miragens. Nunca se ouviu falar de alguém que tenha vivido dez mil anos. A vida flui tão rápida! Quem consegue manter-se até a idade de cem anos? Nem eu, nem ninguém, podemos garantir o dia de hoje ou o dia de amanhã. Dizem que os que hão de morrer e os que já morreram são mais numerosos do que os pingos de chuva que já caíram e do que as gotas de orvalho que ainda hão de cair. Nosso corpo, que pela manhã ostenta faces rosadas, ao entardecer pode estar transformado em uma ossada branca. Quando sopra o vento da impermanência, os dois olhos se fecham imediatamente e a respiração cessa definitivamente. Então as faces rosadas irremediavelmente se transformam e o semblante perde sua beleza comparável à de um pêssego. Os parentes se reúnem para chorar e lamentar, mas nada disso adianta mais coisa alguma. Urge tomar as providências necessárias, e o corpo, conduzido ao crematório, desfaz-se em fumaça no meio da noite, restando apenas a ossada branca. Podemos dizer que é penoso, mas as palavras nem dão conta de tanta dor. A fragilidade do ser humano nem sequer estabelece distinção entre idosos e jovens. Assim, todos devem ter em mente a questão extremamente grave que é a futura libertação do ciclo ilusório dos nascimentos e mortes, confiando profundamente no Buda Amida e recitando o *Nembutsu*. Salve! Salve!

(Sem data)

(Vol. V, 16.)

SHINSHÛ SHÛKA

真宗宗歌



1. FU KA KIMI NO RINI A I -MATSURU
2. TO WA NOYA MI YORISU KU -WARE SHI
3. U MI NOU TI TONOHE DA -TENA KU



1. MI NO SATI NA NI -NITA TÔ - - BE KI
2. MI NO SATI NA NI -NIKU RA -BUBE KI
3. MI O YANOTO KU -NOTÔ - -TOSA O



1. HI TA SURAMI TI O KI - KI - HIRA- KI
2. RO KU DINOMI NA O TO - NA - ETSU- TSU
3. WA GA HARAKA RA NITSU- TA - ETSU- TSU



1. MA KO TONOMI MU -NE I TA - DA-KA- N
2. YO NO -NA RI WA INI I SO -SHI-MA- N
3. MI KU NINOTA BI - O TO MO - NI-SE- N

一、  
 ふかきみ法のりにあいまつる  
 身の幸さちなにととうべき  
 ひたすら道みちを聞きひらき  
 まことのみむねいただかん

二、  
 とわの闇やみより救すくわれし  
 身の幸さちなにくらぶべき  
 六字ろくじのみ名なをとえつつ  
 世よのなりわいにいそしまん

三、  
 海うみの内外うちとのへだてなく  
 みおやの徳とくのとうとさを  
 わがはらからに伝つたえつつ  
 みくのに旅たびをとものにせん

## HINO DO BUDISMO SHIN

A que devo comparar  
 A felicidade de encontrar  
 A sublime Doutrina?  
 Esforcemo-nos em ouvir o Caminho  
 Abrindo-nos para receber a Verdade.

A que devo comparar  
 A felicidade de ser salvo  
 Das trevas sem começo?  
 Recitando o Sagrado Nome de Seis Letras  
 Sejamos diligentes nas lides do século.

Unidos, os irmãos d'aquém e d'além mar  
 Transmitem aos companheiros  
 A excelsa virtude do Augusto Pai  
 Juntos viajando para a Terra da Luz.

ON DOKU SAN

恩徳讃

清水 脩 作曲

♩ = 80

*mp*

NYO RA - I DA I HI - NO O NDO - KU WA

*mf*

MI O - KO NI SHI TE - MO HÔ - ZU - BE SHI

*p cresc.*

SHI SHU - TI SHI - KI NO O NDO KU MO -

*f*

HO - NE O KUDAKITEMO SHA SU BE SHI

によらいだいひ おん どのく は  
 如来大悲の恩徳は  
 身を粉にしても報ずべし  
 師主知識の恩徳も  
 ほねをくだきても謝すべし

Mesmo que tenhamos de pulverizar nossos corpos,  
 Devemos retribuir a Graça da Grande Compaixão do Tathagata;  
 Mesmo que tenhamos de esmigalhar nossos ossos,  
 Devemos agradecer os Benefícios dos Mestres.

## 1 - O Buda Amida e o Nembutsu

O Budismo foi fundado na Índia há mais de 2.500 anos por Siddhartha Gautama, também conhecido por Shakyamuni, o Buda. A palavra Buda significa Desperto ou Iluminado. Siddhartha Gautama, o Buda, não se apresentou como um deus nem como o profeta de um deus. Apresentou-se como um homem que, depois de uma longa busca, alcançou a Verdade referente à origem e ao cessar dos sofrimentos que afligem o homem. Essa verdade é chamada de Dharma (Lei, Princípio, Fundamento) e constitui a essência do ensinamento budista. O Buda histórico não inventou o Dharma, ele apenas descobriu o Dharma eterno que sempre foi, é e será, e agiu como seu porta-voz. O Dharma é plenitude de Luz e Vida, Sabedoria e Compaixão. Ele não tem forma, nem cor nem cheiro, está além da palavra e do pensamento, mas para que os homens possam compreendê-lo, assume a forma de um Buda luminoso, o Buda Amida. Shakyamuni ensinou que um asceta de nome Dharmakara jurou conduzir todos os seres vivos à Iluminação e tornou-se Buda com o nome de Amida. Amida significa Imensurável. Ele tem esse nome porque a Sabedoria e a Compaixão búdicas são imensuráveis. A estória de Dharmakara se passa em uma dimensão fora do tempo e, simultaneamente, dentro do coração de cada um de nós. É uma estória exemplar que descreve o despertar da Sabedoria e da Compaixão búdicas no coração dos seres vivos. Esse despertar torna-se possível quando ouvimos o Dharma e praticamos o Nembutsu. O Nembutsu consiste na recitação da frase NAMU AMIDA BUTSU, que significa: - “Eu tomo refúgio no Buda da Luz e da Vida Imensurável”. O Nembutsu é a prática central de nossa Escola Budista, a Verdadeira Escola da Terra Pura ou Jodo Shinshu. Segundo Shinran (1173-1262), o Patriarca fundador da Escola, o Nembutsu não é uma prece para pedirmos curas, milagres ou a nossa iluminação espiritual. O Nembutsu é um cântico de gratidão que brota de nossos lábios quando a luz do Dharma ilumina nossos corações, dissipando as trevas da ignorância, causa primordial de todo o sofrimento.

A estátua dourada que se encontra no centro dos altares dos templos e dos oratórios domésticos da Escola Jodo Shinshu representa o Buda Amida e não o Buda histórico Shakyamuni. Algumas pessoas estranham a ausência de Shakyamuni em nossos altares e chegam a dizer que o Jodo Shinshu não é Budismo. Entretanto, Amida é o fundamento da iluminação não só do Buda histórico Shakyamuni mas de todos os Budas do passado, do presente e do futuro. Esse mesmo fundamento está presente no Nembutsu.

## 2 – Flores

Flores são bonitas para decoração. Porém, as flores nos templos Budistas simbolizam o ensinamento de transitoriedade. Buda ensinou que todas as coisas deste mundo estão em constante mudança e nada é permanente. Flores são bonitas de manhã mas murcham com o calor do dia. Assim, a transitoriedade do mundo pode ser vista claramente nas flores. As flores lembram-nos desta constante mudança das coisas e da vida. Nós estamos em face dos fatos da velhice, doença e morte, independente de os desejarmos ou não.

Esta é uma das meditações do oferecimento das flores:

*Estas flores eu ofereço em memória de Buda, o Supremo Iluminado. Estas flores estão agora belas na forma, gloriosas na cor, doces no perfume. Todavia, logo, todas terão morrido, suas belas formas murchas, a cor brilhante desbotada, seus perfumes acabados. É assim mesmo com todas as coisas condicionadas que estão sujeitas à mudança e ao sofrimento e são ilusórias. Compreendendo isto podemos alcançar o Nirvana, a paz perfeita, que é eterna.*

### 3 – Incenso

Incenso é um símbolo que significa espírito de auto-purificação e auto-dedicação. O incenso tem o poder de produzir uma doce fragrância; somente quando ele queima, espalha esta fragrância. Quando uma pessoa queima incenso, surge um pensamento que, justamente como este incenso queima, é nossa alegria espalhar doce fragrância de personalidade: <<Eu dedicarei meu corpo para altos propósitos mais do que a mim mesmo>>. Uma pessoa sempre desejando ir mais que meio caminho em auxílio a outros, é amigável e amável, é sempre querida por outros e uma doce fragrância de personalidade, é como o incenso que espalha a sua fragrância.

O incenso tem diferentes cores e diferentes formas. Alguns incensos são em pó; outros têm a forma de paus ou fragmentos de várias formas. Há também diferentes cores: púrpura, preto, amarelo, verde e marrom. Mas independente da forma ou cor, quando o incenso queima ele transcende sua forma e cor individual e torna-se uno na fumaça. Isto simboliza a transcendência do indivíduo ou o ego torna-se uno com todos os outros, torna-se uno com a unidade da vida.

O incenso é usado no mesmo sentido do oferecimento das flores. É oferecido em memória de Buda. É uma outra forma de meditação.

### 4 – Gashô

GASHÔ é a mais alta forma de respeito simbolizando unidade. GASHÔ é realizado juntando as palmas das mãos em frente ao seu peito. Uma palma representa o sujeito, a outra representa o objeto. O objeto pode ser Buda, mestre, mãe, esposa ou marido, ou qualquer outro. Simboliza a unidade de si próprio e dos outros. No GASHÔ um homem mortal e o Buda Iluminado tornam-se unidade, o indivíduo

e Buda são transcendidos à identidade. GASHÔ é a mais alta expressão desta unidade. Quando isto é expresso em palavras, é <<Namu-Amida-Butsu>>. <<Namu>> é inspirar respeito e tornar-se uno; <<Amida>> é vida imensurável e luz ilimitada que é a essência de todos os seres. Entretanto, quando alguém recita <<Namu-Amida-Butsu>>, ele se torna uno com Buda Amida, transcendendo o insignificante ego.

## 5 – Luz de Vela

A luz de vela é um símbolo de sabedoria. Em nosso mundo físico nós vemos as coisas através da luz. Se nós não tivéssemos sol ou luz elétrica, este mundo seria tão escuro que nós não poderíamos ver nada. Em nosso mundo espiritual e mental a luz física não pode ajudar-nos a ver. Nós vemos somente através da sabedoria. Nós tropeçamos muitas vezes na vida diária porque nós carecemos de sabedoria. Sabedoria é uma luz através da qual nós compreendemos a verdade sobre a vida. Sabedoria, que é muito importante no Budismo, é diferenciada do conhecimento, no ensinamento budista. Conhecer, ou aprender, é alguma coisa adquirida de fontes externas. Nós podemos adquirir conhecimento através de leitura, ouvindo conferências, etc., mas sabedoria ninguém pode adquirir externamente; deve ser criada dentro da própria vida da pessoa. Sabedoria é obtida somente através de experiência imediata e direta.

## 6 – Meditação e Rosário

Não há preces no Budismo. As palavras que eles recitam são meditações e não preces. Eles recitam para si mesmos as virtudes de Buda e de sua doutrina; desse modo eles podem adquirir disposições mentais como também são favoráveis à obtenção de qualidades

similares em suas próprias mentes, por menor que seja o grau. De acordo com o Budismo, o Universo é governado por leis eternas e inalteráveis de probidade, não por nenhum ser supremo que possa ouvir e responder às preces. Estas leis são tão perfeitas que ninguém, nem Deus e nem homem, pode mudá-las, louvando-as ou protestando contra elas.

Os rosários de meditação são um símbolo de unidade e harmonia. Este é composto de contas, cada conta representando um indivíduo. Porém, cada conta não está isolada e independente mas está ligada a todas as outras para constituir um fio todo de contas. Nós, indivíduos, podemos parecer independentes, mas não somos independentes e nem isolados. Nós estamos relacionados uns aos outros na associação da vida que chamamos Natureza Búdica ou Pensamento Búdico. Nós estamos inter-relacionados e interdependentes, ninguém pode existir sem os outros, os rosários de meditação simbolizam a unidade de todos os seres e a harmonia entre eles.

## 7 – Gongo

Os gongos são usados nos Templos Budistas e nos lares para três finalidades: anunciar a hora de uma reunião; assinalar diferentes fases de serviços ou tempos de cantos; e como um símbolo de auxílio na meditação – quando um belo som é emitido, nós ouvimos sua ressonância através do som mudo do qual depende a meditação.

## UMA ORIENTAÇÃO DO EDITOR

Permita à Luz chegar à sua vida!

Este livro foi escrito especialmente para nós e nossas famílias. As palavras nele contidas são ensinamentos que orientam nossas vidas através da recitação dos textos sagrados e constituem a sabedoria budista que nos direciona à Compaixão.

Muitas dificuldades surgem ao longo da nossa existência. Através da aceitação do Nembutsu (a recitação do “Namu Amida Butsu”) podemos enfrentar melhor os desafios dos tempos atuais orientados pelos ensinamentos do Buda, nele contidos, que precisam estar presentes no nosso dia-a-dia.

O Patriarca Fundador da nossa Escola, o Mestre Shinran, foi a pessoa que mais trouxe esses ensinamentos para perto de nós, quando falou sobre a Fé.

Este livro de Louvação ao Buda ajuda a Luz chegar às nossas vidas, pois, quanto mais recitamos o Shôshinge, seu principal texto sagrado, mais familiarizados ficamos com os ensinamentos do Buda.

A iniciativa depende de nós!

Não basta apenas olhar o livro, devemos refletir sobre as palavras escritas pelo Patriarca Fundador Shinran-Shônin, recitando o Shôshinge pela manhã e ao anoitecer, com base nas Cinco Práticas Corretas de um fiel budista, segundo o Mestre Zendô-Daishi (Shantao), que são:

1. Leitura dos textos sagrados.
2. Contemplação.
3. Reverência
4. Recitação do Nome Sagrado (Namu Amida Butsu).
5. Louvação ao Buda.

Possamos todos, ser iluminados pelas palavras do Buda!